

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Кемеровский государственный университет»



УТВЕРЖДАЮ
И.о. ректора

Просеков А. Ю.

2016 г.

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования

Направление подготовки
45.04.01 Филология

Направленность (профиль)
«Теория и практика перевода»

Квалификация
Магистр

Форма обучения
очная

Кемерово 2016

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|----|
| 1. Общая характеристика основной образовательной программы высшего образования..... | 3 |
| 1.1. Цели ООП..... | 3 |
| 1.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам -..... | 4 |
| 1.3. Вид (виды) профессиональной деятельности выпускника, к которому (которым) готовятся выпускники | 4 |
| 1.4. Направленность (профиль) основной образовательной программы | 6 |
| 1.5 Планируемые результаты освоения основной образовательной программы..... | 7 |
| 1.6 Планируемые результаты обучения по каждой дисциплине (модулю) и практике – знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы..... | 20 |
| 1.7 Сведения о профессорско-преподавательском составе, необходимом для реализации основной образовательной программы..... | 55 |
| 2. Другие сведения..... | 55 |
| 2.1 Перечень методов, средств обучения и образовательных технологий (с краткой характеристикой) | 55 |
| 2.2 Нормативные документы для разработки ООП..... | 57 |
| 2.3 Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению | 57 |
| 2.4. Особенности организации образовательного процесса по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья | 60 |

1. Общая характеристика основной образовательной программы высшего образования

1.1. Цели ООП

В области образования: развитие общекультурных и профессиональных компетенций в процессе фундаментальной и профессиональной подготовки кадров с использованием передового отечественного и мирового опыта в образовании, а также в изучении, разработке и внедрении способов, методов, средств и приемов опосредованной межкультурной коммуникации в различных сферах; **формирование личностных качеств**, позволяющих на высоком профессиональном уровне осуществлять преимущественно научно-исследовательскую деятельность в сфере филологического образования и практическую переводческую деятельность, включая перевод различных типов текста, а также синхронное или последовательное сопровождение международных форумов и переговоров.

В области воспитания общие цели ООП направлены на формирование социально-личностных качеств студентов: целеустремленности, организованности, трудолюбия, ответственности, гражданственности, коммуникабельности, повышении их общей культуры, толерантности.

Обеспечение гарантии качества подготовки осуществляется в соответствии с требованиями образовательного стандарта и с Программой развития Кемеровского государственного университета на 2013-2017 гг.

Основная образовательная программа составлена с учетом запросов населения региона в получении профессионального образования, в формировании исследовательских, профессиональных и общекультурных компетенций. Факультет, реализующий данную ООП, формирует условия для максимальной гибкости и индивидуализации образовательного процесса, предоставляя каждому студенту возможности обучения по индивидуальному плану и самостоятельного набора профессиональных компетенций после освоения базовых дисциплин, предоставляя возможность построения гибких индивидуальных траекторий.

Организация учебного процесса в рамках реализуемой ООП осуществляется с максимальным использованием элементов научных исследований, инновационных технологий.

Важными характеристиками ОПП являются оперативное обновление образовательных технологий, внедрение новых цифровых технологий обучения, в том числе за счет создания цифровой образовательной среды, разработки и обновления учебников и учебных пособий (включая электронные) в соответствии с требованиями образовательного стандарта организация учебного процесса с максимальным использованием элементов научных исследований, инновационных технологий, обеспечение доступа к российским и мировым информационным ресурсам, обеспечение развития электронной библиотеки

Обеспечение гарантии качества подготовки осуществляется в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.01 Филология (уровень магистратуры), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 3 ноября 2015 года № 1299. Нормативную пра-

вовую базу разработки ООП магистратуры составляют: Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»; Устав КемГУ, локальные акты и программа развития Кемеровского государственного университета на 2013-2017 гг.

1.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам -

Обучающиеся, успешно завершившие обучение в магистратуре получают квалификацию "магистр"

1.3. Вид (виды) профессиональной деятельности выпускника, к которому (которым) готовятся выпускники

научно-исследовательская деятельность в научных и научно-педагогических учреждениях, организациях и подразделениях:

- осуществлять научно-исследовательскую деятельность, используя теоретические и практические знания в сфере филологии и других гуманитарных наук для собственных научных исследований;

- изучать устную и письменную коммуникацию с изложением аргументированных выводов;

- квалифицированно анализировать, комментировать, реферировать и обобщать

результаты научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта;

- участвовать в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовить и редактировать научные публикации;

- достичь высокого уровня развития теоретического мышления, способности соотносить понятийный аппарат изученных дисциплин с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности, умением творчески использовать теоретические положения для решения практических профессиональных задач;

- сформировать систему представлений о связи языка, истории и культуры народа, о функционировании и месте культуры в обществе, национально-культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны;

- овладеть системой представлений о языковой системе как целостном, исторически сложившемся функциональном образовании, социальной природе языка, роли языка в жизни общества;

педагогическая деятельность в системе среднего (полного) общего, среднего профессионального и высшего профессионального образования:

- проведение учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях;

- подготовка учебно-методических материалов для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик;
- распространение и популяризация филологических знаний и воспитательная работа с обучающимися.

прикладная деятельность (переводческая, редакторская, экспертная) в учреждениях образования, культуры, управления, средств массовой информации; в области языковой и социокультурной коммуникации и других областях социально-гуманитарной деятельности:

- квалифицированно переводить различные типы текстов, в том числе художественных произведений, со снабжением их необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом;

- осуществлять квалифицированное синхронное или последовательное сопровождение международных форумов и переговоров, обеспечивать прием делегаций из зарубежных стран;

- создавать, редактировать, реферировать и систематизировать все типы деловой документации;

- проводить инициативную квалифицированную работу в качестве референтов и пресс- секретарей в органах государственного управления, учреждениях образования и культуры, в представительных органах субъектов федерации;

- осуществлять квалифицированную трансформацию различных типов текстов

(изменение стиля, жанра, целевой принадлежности текста), в том числе создавать на базе трансформируемого текста новые тексты; редактировать и реферировать публицистические тексты, аналитические обзоры и эссе;

- продуцировать самостоятельные, обладающие смысловой, эстетической и практической ценностью словесные конструкторы – деловую документацию, рекламные, пропагандистские, публицистические и другие тексты, сценарии информационных кампаний;

- планировать и осуществлять публичные выступления с применением навыков

ораторского искусства;

- получить на практике представление о системе изучаемых иностранных языков и принципах ее функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации,

- понимать особенности межличностной и массовой коммуникации, речевого воздействия;

проектная деятельность в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, литературных и литературно-художественных музеях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной сферах;

- разработать проекты в сфере межкультурной коммуникации, международного речевого общения, речевого этикета в поликультурной среде;

- разработать проекты в области перевода с родного языка на иностранный и с иностранного языка на родной;
- разработать филологические проекты в рамках грантовой деятельности.

организационно-управленческая деятельность (во всех вышеперечисленных сферах):

- организовывать переводческое обеспечение различных форм совещаний, консультаций, деловых переговоров;
- организовывать процесс редактирования, комментирования, распространения различных типов текстов;
- систематически повышать свою профессиональную квалификацию, быть готовым участвовать в деятельности различных профессиональных объединений;
- взаимодействовать с социокультурной и профессиональной средой.

1.4. Направленность (профиль) основной образовательной программы

Специфика направленности (профиля) программы «Теория и практика перевода» состоит в подготовке специалиста-филолога, владеющего необходимыми компетенциями в области теории и практики перевода, межкультурной коммуникации, что существенно расширяет возможности выпускника при трудоустройстве в различных сферах как в государственные, так и коммерческие организации и ассоциации с обширными международными связями и разнообразными видами деятельности; а также в областях, непосредственно не связанных с переводческой деятельностью, поскольку в настоящее время сложно представить какое-либо значительное ведомство, крупную фирму, где бы ни ценились сотрудники с хорошим знанием иностранных языков. Подготовка магистра в области перевода позволяет выпускнику выступать посредником в межкультурном общении и реализовывать собственные креативные способности воздействия на будущее общества.

Возможность освоения новейших компьютерных технологий обработки информации и использование интернет технологий как инструмента профессиональной переводческой деятельности формирует готовность выпускника к расширению функционально-ролевого репертуара специалиста в области перевода и межкультурной коммуникации.

Направленность (профиль) подготовки «Теория и практика перевода» предполагает многомерный подход к человеку, а не ограничивается воспитанием узкого специалиста. Она включает развитие целого комплекса индивидуальных черт личности, учитывает сложность задач, возникающих в профессиональной деятельности, раскрывает возможные перспективы личностного роста и профессиональной карьеры.

При разработке ООП учтены требования регионального рынка труда, испытывающего потребность в специалистах данного профиля для работы в качестве устных и письменных переводчиков, референтов, гидов-переводчиков, специалистов в области межкультурной коммуникации. Кемеровская область, будучи промышленным регионом, остро нуждается в подготовке специалистов данного профиля. Угольные, химические, машиностроительные предприятия области

применяют зарубежные технологии и используют импортную технику, приглашают иностранных специалистов и тесно сотрудничают с западными партнерами – все это диктует необходимость подготовки квалифицированных переводческих кадров.

Одновременно работа в данной сфере предоставляет благоприятные возможности для знакомства с культурными достопримечательностями, жизнью и бытом в различных странах мира при сопровождении делегаций, при посещении иностранных фирм.

1.5 Планируемые результаты освоения основной образовательной программы

Результаты освоения ООП магистратуры определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с выбранными видом (видами) профессиональной деятельности.

В результате освоения данной ООП выпускник должен обладать следующими компетенциями:

| Коды компетенций по ФГОС | Компетенции (В результате освоения программы у выпускника должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные, профессиональные или профессионально-прикладные компетенции) | Планируемые результаты обучения |
|--------------------------|--|---|
| Общенаучные | | |
| ОК-1 | способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу | <p>Знать: место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития; систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования; методы активизации познавательной деятельности обучающихся, воспитательные возможности инновационных методов обучения, психологические аспекты личности и общения; способы получения и обобщения информации; философские концепции в области филологии, место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; знаковую и коммуникативную стороны перевода; концептуальный и терминологический аппарат коммуникативной модели перевода; основные понятия, определения и категории изучаемых дисциплин, историю их становления, их цели, основные задачи, закономерности; методы и способы получения, хранения, переработки информации; основные характеристики нидерландского языка как языка германской группы.</p> <p>Уметь: совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень, адаптироваться к изменению профиля деятельности; толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные разли-</p> |

| | | |
|------|--|---|
| | | <p>чия; осуществлять поиск необходимой информации; анализировать и обобщать полученную информацию; ставить цель в изучении дисциплины и выбирать пути ее достижения; организовать деятельность по профессиональному самоусовершенствованию; производить логические операции (аргументирование, обобщение, выводы); проводить анализ направлений и проблем изучаемых дисциплин, применять полученные знания при решении конкретных задач; синтезировать информацию, полученную из различных источников; давать оценку различным фактам, явлениям, процессам; анализировать тенденции современной науки; определять перспективные направления научных исследований; выявлять на основе анализа собранной информации, проблемы, находить пути решения, используя социум; собирать, обобщать, анализировать и интерпретировать результаты научного исследования; использовать полученную информацию для принятия управленческих решений по поставленным исследовательским задачам; осваивать ресурсы образовательных систем и проектировать их развитие; определять методы научного исследования; обобщать и делать выводы о закономерностях германских языков в целом.</p> <p>Владеть: основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций; приемами эффективного взаимодействия, приемами, определяющими психологическую культуру педагога; культурой мышления, навыками самостоятельной работы, навыками отбора и анализа полученной информации с дальнейшей систематизацией в зависимости от поставленной цели; навыками анализа, комментирования и обобщения переводческих концепций и взглядов отдельных переводчиков; навыками обработки лексикографической информации; содержанием основных понятий, определений, категорий; навыками рефлексии, самооценки и самоконтроля; способностью применять знания, умения и навыки, полученные в ходе изучения основного иностранного языка (английского), при работе с нидерландским языком.</p> |
| ОК-2 | готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения | <p>Знать: способы получения и обобщения информации; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, источниками представления знаний; правила коммуникативного поведения в нестандартных ситуациях межкультурного общения; способы предотвращения и разрешения конфликтных ситуаций; психологические закономерности общения; современную научную парадигму в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования; основы стратегии и тактики переводческой деятельности; денотативный, экспрессивный и межкультурный виды эквивалентности и уровни каждого из названных видов, отражающие степень полноты данного вида эквивалентности; этические особенности деятельности переводчика как посредника в двуязычной коммуникации перевода; систему ценностей, отношений, убеждений и манеры поведения, принятых в организационных культурах; основные понятия корпусной лингвистики.</p> <p>Уметь: осуществлять поиск необходимой информации; анализировать и обобщать полученную информацию; ставить цель в изучении дисциплины и выбирать пути ее достижения; организовать деятельность по профессиональному самоусовершенствованию; работать в коллективе и противостоять стрессовым и конфликтным ситуациям; ответственно подходить к профессиональной деятельности; излагать и отстаивать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке с соблюдением норм речевого этикета и правил научно-профессионального общения; понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений; использовать приобретенные иноязычные умения и навыки в профессиональной деятельности для получения профессионально ориентированной информации, установления и поддержания научных и производствен-</p> |

| | | |
|------|--|---|
| | | <p>ных контактов; совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень; проводить лингвистический эксперимент; определять смысл и значение осуществляемых коммуникативных процессов; совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень; использовать средства языковых корпусов для изучения текстов разных функциональных стилей речи.</p> <p>Владеть: культурой мышления, навыками самостоятельной работы; способностью к творческой адаптации к конкретным условиям выполнения заданий; основными навыками научно-исследовательской работы, логического построения рассуждений на английском языке; навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики; навыками самостоятельного обучения новым методам исследования; широким диапазоном различных информационно-коммуникационных технологий, различными формами использования сети Интернет как источника информации; демонстрировать социально ответственное поведение, активную жизненную позицию и широкий спектр знаний, умений, навыков; навыками перевода деловых текстов.</p> |
| ОК-3 | <p>готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала</p> | <p>Знать: философские концепции в области филологии, место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития; систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования; принципы планирования личного времени, способы и методы саморазвития и самообразования; особенности познавательной и мотивационной сфер личности; специфику самообразования; современные средства самообразования; условия повышения результативности профессионального саморазвития; основные направления самообразовательной деятельности; основные методы самообразования; творческий потенциал прецедентных текстов изучаемого языка; творческий потенциал поэтического дискурса изучаемого языка; культурно-языковые характеристики рекламного текста в плане межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>Уметь: совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень, адаптироваться к изменению профиля деятельности; использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности; самостоятельно овладевать знаниями и навыками их применения в профессиональной деятельности, давать правильную самооценку, намечать пути и выбирать средства развития достоинств и устранения недостатков; совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень; применять полученные знания в прикладной, научно-исследовательской и других видах деятельности в целях формально-смыслового анализа и перевода конкретных текстов, а также при создании собственных текстов различных стилей; исследовать понятия и термины, отражающие становление и современное состояние терминисистемы рекламы; применять различные способы и методы перевода рекламного текста; достигать коммуникативной эквивалентности при переводе рекламных текстов; идентифицировать статус исследуемых рекламных текстов в системе функциональных стилей и передавать при переводе его доминантную функцию.</p> <p>Владеть: основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций; методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации; навыками самостоятельной творческой работы, умением организовать свой труд, способностью к самоанализу и самоконтролю, к самообразованию и самосовершенствованию, к поиску и реализации новых, эффективных форм организации своей деятельности; навыками самостоятельной работы и самоорганизации; способностью использовать прецедентные тексты с учетом современных методик и технологий в своей профессиональной деятельности, при создании своих собственных текстов; способностью использовать поэтические тек-</p> |

| | | |
|-------|--|--|
| | | сты с учетом современных методик и технологий в своей профессиональной деятельности, при создании своих собственных текстов; ориентирования в теоретических и прикладных аспектах порождения рекламного текста. |
| ОК-4 | способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности | <p>Знать: современные информационные технологии, применяемые при сборе, хранении, обработке, анализе и передаче филологической информации; важнейшие направления и методы анализа текста и дискурса в отечественной и зарубежной лингвистике, стилистическую теорию как общую систему принципов, стилистику декодирования, теорию образов, интертекстуальности и т.д.; пути совершенствования мастерства учителя и способы самосовершенствования по предмету; содержание и структуру школьных учебных планов, программ и учебников по иностранному языку; индивидуальные различия учащихся, включая возрастные, социальные, психологические и культурные; различные подходы к изучению основных тем; новые технологии обучения; методы анализа, способы получения и обобщения информации.</p> <p>Уметь: самостоятельно использовать современные информационные технологии для решения научно-исследовательских и производственно-технологических задач профессиональной деятельности; стилистически дифференцировать языковые средства английского языка, а также фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства английского языка и стилистические приемы, их взаимоотношения и функции в тексте; проектировать, конструировать, организовывать и анализировать свою педагогическую деятельность; обеспечивать последовательность изложения материала и межпредметные связи иностранного языка с другими дисциплинами; ясно, логично излагать содержание нового, опираясь на знания и опыт учащихся; отбирать и использовать адекватные учебные средства для построения технологии обучения; применять основные методы объективной диагностики знаний учащихся, вносить коррективы в процесс обучения с учетом данных диагностики; развивать интерес учащихся и мотивацию обучения; формировать и поддерживать обратную связь; самостоятельно разрабатывать системы уроков по теме с точным её обоснованием; производить анализ уроков; осуществлять поиск необходимой информации; воспринимать, анализировать и обобщать полученную информацию; ставить цель в изучении дисциплины и выбирать пути ее достижения; организовать деятельность по профессиональному самоусовершенствованию.</p> <p>Владеть: широким диапазоном различных информационно-коммуникационных технологий; различными формами использования сети Интернет как источника информации и средства решения проблемных ситуаций; принципами выделения функциональных стилей современного английского языка; стилистическим понятийным аппаратом и категориями данной дисциплины; методами исследования стилистических приемов, выразительных средств; принципами анализа и интерпретации текста с учетом прагматических, когнитивных, идеологических и культурологических параметров дискурса; принципами анализа художественного произведения, умением проникнуть в суть словесно-художественного творчества писателя, определить стилистические функции различных элементов текста, эстетическое воздействие, производимое автором на читателя; методами формирования навыков самостоятельной работы и развития творческих способностей и логического мышления учащихся; концептуальными основами методики преподавания иностранного языка; культурой мышления; владеть навыками самостоятельной работы.</p> |
| ОПК-1 | готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской | <p>Знать: место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития; языковой материал английского языка (лексика, грамматика) в объеме и на уровне, предусмотренном программой: грамматические структуры, характерные для устной и письменной деловой коммуникации (основные виды деловых писем); сложные грамматические</p> |

| | | |
|--|--|---|
| | <p>Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности</p> | <p>конструкции (грамматические особенности текстов по экономической и юридической тематикам, способы перевода таких конструкций); специальная лексика (2000 новых лексических единиц терминологического характера); дефиниции основных понятий теории межкультурной коммуникации и переводоведения; теоретический материал по основным темам дисциплины; основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемого языков; способы достижения эквивалентности в переводе с точки зрения межкультурной коммуникации; алгоритмы анализа результатов переводческой деятельности в аспекте межкультурной коммуникации; языковой материал английского языка (лексика, грамматика), представляющий нейтральный научный стиль, а также общеупотребительную лексику в объеме и на уровне, предусмотренном программой: грамматические структуры, характерные для устной и письменной коммуникации; нормативную грамматику в активном владении и сложные грамматические конструкции; общеупотребительную лексику (4000 новых лексических единиц общего и терминологического характера); соответствия и преобразования, характерные для каждого вида и уровня эквивалентности; этнокультурную специфику языкового сознания; наиболее частотные прецедентные тексты изучаемого языка; орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемого языка; лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации на иностранном языке.</p> <p>Уметь: совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень, адаптироваться к изменению профиля деятельности; использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности; создавать оптимальные тексты официально-делового стиля; использовать английский язык в процессе делового общения (осуществлять поиск информации, сбор, анализ данных; работать со специальной литературой, создавать и проводить презентаций по бизнес-тематике); представлять англоязычную информацию в виде перевода, пересказа, краткого изложения; воспринимать на слух содержание неадаптированных аудио-материалов и адекватно реагировать на полученную информацию; понимать устное сообщение монологического и диалогического характера в соответствии с целями конкретного коммуникативного задания; использовать Интернет-ресурсы для извлечения англоязычной информации в учебных и научных целях; обмениваться информацией в письменном виде (писать деловые письма различных типов, создавать сообщения делового характера, резюме); делать сообщения в области профессиональной тематики и выстраивать монолог; совершенствовать знания английского языка и способы овладения другими языками; использовать знания иностранного языка для профессионального самосовершенствования; осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением особенностей межкультурной коммуникации; использовать понятийный аппарат переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; работать со специальной теоретической литературой, с трудами современных отечественных и зарубежных исследователей в области перевода и межкультурной коммуникации; Использовать английский язык в общении: осуществлять поиск информации по полученному заданию, сбор, анализ данных; работать со справочной литературой; представлять англоязычную информацию в виде перевода, пересказа, краткого изложения; воспринимать на слух содержание учебных неадаптированных аудиоматериалов и адекватно реагировать на полученную информацию; понимать устное сообщение монологического и диалогического характера в соответствии с целями конкретного коммуникативного задания; использовать Интернет-ресурсы для извлечения англоязычной информации в учебных и научных целях; обмениваться информацией в письменном виде (виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, биография) и устном виде (дискуссии, диспуты, монологические выступления); читать и пони-</p> |
|--|--|---|

| | | |
|-------|---|--|
| | | <p>мать специальную литературу по широкому профилю специальности, а также специальную литературу по узкому профилю с использованием словаря; вести научную дискуссию по предложенной тематике; распознавать наиболее частотные прецедентные тексты изучаемого языка; грамотно и с учетом коммуникативной ситуации выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, задавать вопросы и отвечать на них.</p> <p>Владеть: основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций; навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов оптимальных текстов; всеми видами речевой деятельности в сфере делового общения (говорение, аудирование, чтение, письмо); навыками аналитико-синтаксической обработки информации (перевод, реферирование); навыками выражения своих мыслей и мнения в процессе общения в деловой сфере на английском языке; основами публичной речи (презентации, доклады); навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений; навыками обработки лексикографической информации; навыками работы с различными типами словарей (толковыми, этимологическими, историческими, синонимическими, фразеологическими и т.д.) с целью отбора из них необходимого языкового материала или необходимой информации о языковых явлениях; всеми видами речевой деятельности – говорение, аудирование, чтение, письмо: всеми видами чтения (изучающим, просмотровым, поисковым); навыками аналитико-синтаксической обработки информации – перевод, реферирование; навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном общении на английском языке; основами публичной речи (презентации, доклады); навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений; навыками практического анализа логики рассуждений на английском языке; навыками критического восприятия информации на английском языке; навыками редактирования текстов в сфере профессиональной коммуникации; способностью переводить наиболее частотные прецедентные тексты изучаемого языка и использовать их при создании собственных текстов; навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в рамках изучаемых тем и коммуникативных ситуаций.</p> |
| ОПК-2 | <p>владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации</p> | <p>Знать: дефиниции основных понятий теории коммуникации и переводоведения; теоретический материал по основным темам дисциплины; основные виды коммуникативных стратегий; коммуникативные стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в разных сферах коммуникации; стилистические и риторические приемы, используемые в англоязычном поэтическом дискурсе; существующие парадигмы порождения и понимания текстов, а так же способствующие этому теоретические процессы; характеристику рекламного сообщения и место рекламы в системе функциональных стилей; историю становления рекламы как вида профессиональной коммуникации; теоретические аспекты изучения становления и развития терминологии рекламного дела и ее современное состояние; теоретические аспекты и особенности перевода рекламного текста; методы и способы получения, хранения, переработки информации; особенности разных функциональных стилей речи.</p> <p>Уметь: выявлять и анализировать; коммуникативные стратегии, вести деловые переговоры с разными коммуникативными стратегиями; правильно интерпретировать стилистические и риторические приемы, используемые в англоязычном поэтическом дискурсе; использовать лингвостилистический, а так же сравнительно-сопоставительный анализ как инструменты изучения языка рекламного текста; выявлять как вербальные, так и невербальные характеристики рекламных сообщений, которые затрудняют перевод; работать с источниками филологической информации, работать с компьютером как средством управления информацией; различать традиционный и</p> |

| | | |
|-------|---|---|
| | | <p>корпусный подход к решению лингвистических задач.</p> <p>Владеть: навыками анализа коммуникативных стратегий, навыками письменного и устного перевода, навыками анализа коммуникативных стратегий; способностью переводить стилистические и риторические приемы, используемые в англоязычном поэтическом дискурсе; широким диапазоном различных информационно-коммуникационных технологий; различными формами использования Интернета как источника информации и средства решения проблемных ситуаций; метаязыком корпусной лингвистики.</p> |
| ОПК-3 | <p>способность продемонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования</p> | <p>Знать: философские концепции в области филологии, место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития; систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования; иметь углубленные знания в избранной конкретной области филологии; теоретические положения и концепции переводоведения и связанных с ним дисциплин; основные проблемы терминологии и специализированной лексикографии, лексикографической техники, новейших технологий обработки специализированной лексики; культуру и традиции англоязычных стран, основные правила фонетики, грамматики, нормы речевого этикета; формальные признаки разных частей речи в английском языке; структурные типы предложений.</p> <p>Уметь: использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности; аналитически подходить к исследованию процесса коммуникации в целом, отдельной речевой ситуации в частности и человека как речедеятеля внутри этой ситуации; применять знания в собственной научной деятельности для реализации теоретической и прикладной программ исследования; осуществлять сбор, обработку, стандартизацию специализированной лексики; воспринимать на слух и понимать основное содержание неадаптированных профессионально-ориентированных текстов; детально понимать тексты, необходимые для использования в будущей профессиональной деятельности; начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); делать сообщения в области профессиональной тематики и выстраивать монолог; совершенствовать знания английского языка и способы овладения другими языками; использовать знания иностранного языка для профессионального самосовершенствования; работать с источниками филологической информации, работать с компьютером как средством управления информацией.</p> <p>Владеть: основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций; методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации; методологическими основами обучения переводу; базовыми умениями и навыками обработки лексики; культурой мышления, навыками использования английского языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации.</p> |
| ОПК-4 | <p>способность продемонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии</p> | <p>Знать: философские концепции в области филологии, место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития; систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования; иметь углубленные знания в избранной конкретной области филологии; основные понятия стилистики, место стилистики среди других наук, различные подходы к анализу текста; основные методы анализа эмпирического материала; закономерности и тенденции употребления тех или иных выразительных и изобразительных средств английского языка; иметь представление о тропах как лексических изобразитель-</p> |

| | | |
|------|--|--|
| | | <p>но-выразительных средствах и знать перечень выполняемых ими функций в пространстве художественного текста; основные понятия теории коммуникации и переводоведения, языкознания; способы достижения эквивалентности в переводе; методы решения типичных переводческих задач; основные проблемы специализированной лексикографии, лексикографической техники, новейшие технологии обработки специализированной лексики; особенности собственного творческого потенциала и механизмов его реализации; теоретические основы организации научно-исследовательской деятельности; особенности научно-исследовательской работе и особенности ее организации; виды анализа научного исследования; методы сбора информации для решения поставленных исследовательских задач.</p> <p>Уметь: аналитически подходить к исследованию процесса коммуникации в целом, отдельной речевой ситуации в частности и человека как речедеятеля внутри этой ситуации; работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения; делать сообщения в области профессиональной тематики и выстраивать монолог; совершенствовать знания в области обучения переводу и планировать путь своего профессионального развития; осуществлять обработку и стандартизацию специализированной лексики, организацию ее в словари стандартизированной лексики, ревизию словарных статей; адекватно оценивать собственный образовательный уровень и особенности мышления; определять творческий потенциал и ментально-психологические особенности членов коллектива.</p> <p>Владеть: основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций; принципами выделения функциональных стилей современного английского языка; стилистическим понятийным аппаратом и категориями данной дисциплины; методами исследования стилистических приемов, выразительных средств; принципами анализа и интерпретации текста с учетом прагматических, когнитивных, идеологических и культурологических параметров дискурса; принципами анализа художественного произведения, умением проникнуть в суть словесно-художественного творчества писателя, определить стилистические функции различных элементов текста, эстетическое воздействие, производимое автором на читателя; методами анализа и оценивания результатов переводческой деятельности; базовыми умениями и навыками обработки лексики, организации ее в словарную статью, навыками организации предварительной работы над словарем; новыми технологиями и навыками оценки собственной деятельности, приемами и технологиями саморегуляции, саморазвития и самообразования; приемами диагностики ментально-психологических типов личности и прогнозировать характер их социального взаимодействия в производственной деятельности; основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций; широким диапазоном различных информационно-коммуникационных технологий; различными формами использования сети Интернет как источника информации и средства решения проблемных ситуаций.</p> |
| ПК-1 | <p>владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диа-</p> | <p>Знать: философские концепции в области филологии, место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития; систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования; иметь углубленные знания в избранной конкретной области филологии; особенности англоязычного поэтического дискурса на различных языковых уровнях; основные этапы и персоналии развития британской поэзии, методики и технологии перевода поэтических текстов; основные положения и концепции в области филологии, разных типов филологического анализа, интерпретации; историю филологии, ее методологию, современное состояние и перспективы развития.</p> |

| | | |
|------|---|---|
| | <p>хроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p> | <p>Уметь: использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности; аналитически подходить к исследованию процесса коммуникации в целом, отдельной речевой ситуации в частности и человека как речедеятеля внутри этой ситуации; работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения; раскрывать смысл различных типов текстов и связей с породившей их эпохой на иностранном языке и передавать их на родном языке; самостоятельно пополнять, критически анализировать теоретические и практические знания в сфере филологии; интерпретировать содержание поэтических текстов, а также прецедентных текстов, пришедших в англоязычную/мировую культуру из англоязычной поэзии; анализировать тенденции современной науки; определять перспективные направления научных исследований; выявлять на основе анализа собранной информации, проблемы, находить пути решения, используя социум; определять цели и задачи исследования, тему, объект, предмет, гипотезу научной работы; собирать, обобщать, анализировать и интерпретировать результаты научного исследования.</p> <p>Владеть: основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций; методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации; навыками самостоятельного научного поиска и адекватного изложения его результатов в соответствии с принципами определенной модели (функционального стиля, жанра) письменной, устной и виртуальной коммуникации; навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов; методикой анализа поэтического текста.</p> |
| ПК-2 | <p>владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности</p> | <p>Знать: состояние отечественных и зарубежных исследований в области переводоведения, современные методики анализа перевода и методологии обучения переводу; алгоритм предпереводческого анализа текста; теоретические основы современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития; систему ведущих понятий, методологических принципов и методических приемов филологического исследования; основные модели самостоятельного приобретения новых знаний и умений с помощью информационных технологий и использования их в практической деятельности; организацию процесса самостоятельного обучения новым методам исследования в своей профессиональной деятельности; основные модели осуществления успешной коммуникации в учебной и научной сферах; теоретические основы проектирования структуры и содержания образовательного процесса в области филологии; теоретические основы организации научно-исследовательской деятельности; логику, методы и методологию проведения научного исследования; особенности научно-исследовательской работы и особенности ее организации; виды анализа научного исследования; методы сбора информации для решения поставленных исследовательских задач; методы анализа данных, необходимых для проведения конкретного исследования; о проблемах научных исследований; инструментальных средствах для обработки результатов научных исследований; языковые особенности текстов официально-делового стиля.</p> <p>Уметь: работать со специальной теоретической литературой, с трудами современных отечественных и зарубежных исследователей в области перевода и переводоведения; черпать информацию из специальных источников, понимать статьи и сообщения, касающиеся актуальных проблем, включая точку зрения и мнения авторов, ход рассуждения и выводы; самостоятельно пополнять и подвергать критическому анализу теоретические знания в сфере филологии и других гуманитарных наук; применять теоретические и практические знания для собственных научных исследований; квалифицированно комментировать и обобщать результаты современных научных исследований; анализировать культурные и когнитивно-семантические закономерности языкового структурирования действитель-</p> |

| | | |
|------|--|--|
| | | <p>ности; применять концепции, разрабатываемые в классической и современной филологии для анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации; работать с языковым корпусом (на примере НКРЯ и СОСА).</p> <p>Владеть: навыками комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований в области перевода и переводоведения; навыками определения стратегии и доминант перевода; уровнем культуры мышления, адекватным решаемым исследовательским задачам; навыками совершенствования и развития своего интеллектуального и общекультурного уровня; навыками участия в разработке научных, творческих и других проектов; навыками квалифицированно анализировать, комментировать, реферировать и обобщать результатов научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта; навыками ответственного генерирования оригинальных исследовательских решений; навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, в сфере подготовки и редактирования научных публикаций; современными методами научного исследования в предметной сфере; способами осмысления и критического анализа научной информации; методами и методиками проектирования и организации исследовательской деятельности; навыками осуществления поиска информации по полученному заданию, сбора, анализа данных, необходимых для решения поставленных задач; способами осмысления и критического анализа научной информации; современными методами сбора, обработки и анализа данных; методами представления результатов анализа; языковыми средствами, принадлежащими разным функциональным стилям речи.</p> |
| ПК-3 | подготовка и редактирование научных публикаций | <p>Знать: методы анализа и способы получения, хранения, переработки информации, а также обобщения информации; основные принципы научно-исследовательской деятельности для выполнения исследований в области перевода и межкультурной коммуникации; состояние отечественных и зарубежных исследований в области переводоведения, современные методики анализа перевода; историю языкознания в контексте ведущих научных школ; терминологию и теоретико-методологические принципы современной лингвистики лингвистические исследовательские стратегии.</p> <p>Уметь: отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы, а также готовить презентации к сообщениям; совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень, адаптироваться к изменению профиля деятельности; использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности; показать актуальность и практическую значимость лингвистического подхода в научном исследовании; показать актуальность и практическую значимость лингвистического подхода в учебно-образовательной практике; анализировать языковые факты в их функциональной взаимосвязи; применять лингводидактический подход в новых ситуациях и аргументированно представлять свою точку зрения; осуществлять исчерпывающий предпереводческий анализ письменного текста с целью выбора адекватной переводческой стратегии; находить варианты соответствия многозначных слов в языке перевода; извлекать экстралингвистические сведения из материалов справочной литературы и электронных ресурсов; использовать обоснованные технические приемы перевода единиц различных языковых уровней; идентифицировать собственные ошибки и осуществлять саморедактирование переведенного письменного текста; применять знания и умения, приобретенные в рамках курса, при прохождении производственной переводческой практики и в процессе научно-исследовательской работы.</p> <p>Владеть: навыками анализа, комментирования и обобщения переводче-</p> |

| | | |
|------|--|---|
| | | ских концепций и взглядов отдельных переводчиков, навыками анализа и сопоставления философских концепций; лингвистическими исследовательскими стратегиями; навыками применения методологических теорий к современной научно-образовательной ситуации; навыками подготовки и проведения занятий по лингвистике в школе и вузе; организационными умениями и навыками по систематизации материала, составлению учебных заданий, формулированию конкретных учебно-исследовательских тем; умением толерантно воспринимать и оценивать инонациональный культурный опыт. |
| ПК-4 | владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования | <p>Знать: философские концепции в области филологии, место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития; систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования; иметь углубленные знания в избранной конкретной области филологии; основные проблемы специализированной лексикографии; теоретические основы организации научно-исследовательской деятельности; логику, методы и методологию проведения научного исследования; особенности научно-исследовательской работы и особенности ее организации; методы сбора информации для решения поставленных исследовательских задач; методы анализа данных, необходимых для проведения конкретного исследования.</p> <p>Уметь: использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности; осуществлять обработку и стандартизацию специализированной лексики, осуществлять обработку различных типов текстов, осуществлять аннотирование и реферирование текстов.</p> <p>Владеть: основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций; методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации.</p> |
| ПК-5 | владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования | <p>Знать: методы активизации познавательной деятельности обучающихся, воспитательные возможности инновационных методов обучения, психологические аспекты личности и общения; основные понятия стилистики, место стилистики среди других наук, различные подходы к анализу текста; основные методы анализа эмпирического материала; закономерности и тенденции употребления тех или иных выразительных и изобразительных средств английского языка; иметь представление о тропах как лексических изобразительно-выразительных средствах и знать перечень выполняемых ими функций в пространстве художественного текста; существующие в общеобразовательных учреждениях виды и формы занятий, а также методики их проведения; методические особенности организации преподавания филологических дисциплин, связанных с переводом и переводоведением.</p> <p>Уметь: определять представления о реальном и идеальном педагоге, создавать теоретическую базу профессионально-педагогической деятельности преподавателя (учителя) ИЯ на основе ознакомления с ключевыми положениями классических и современных концепций обучения и воспитания, формировать профессионально-педагогическую направленность личности будущего преподавателя, развивать его педагогическое мышление и профессиональные способности; применять знания по стилистике в процессе лингво-стилистического анализа художественного текста; применять полученные знания в прикладной, научно-исследовательской и других видах деятельности в целях формально-смыслового анализа и перевода конкретных текстов, а также при создании собственных текстов различных стилей; корректно адаптировать полученные знания в области переводоведения к собственной педагогической деятельности и/или исследованию; планировать и осуществлять образовательную деятельность по обучению переводу и межкультурной коммуникации; готовить учебно-методические</p> |

| | | |
|------|--|---|
| | | <p>материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий; анализировать тенденции современной науки; определять перспективные направления научных исследований; выявлять на основе анализа собранной информации, проблемы, находить пути решения, используя социум; определять цели и задачи исследования, тему, объект, предмет, гипотезу научной работы; собирать, обобщать, анализировать и интерпретировать результаты научного исследования; выбирать проблему исследования в зависимости от целей и задач, решаемых в педагогическом процессе; анализировать различные педагогические явления и процессы; осуществлять выбор инструментальных средств решения исследовательских задач.</p> <p>Владеть: приемами эффективного взаимодействия, приемами, определяющими психологическую культуру педагога; основными приемами декодирования текста, исследовательской и практической работы в области анализа, перевода текстов и функционирования их в устной, письменной и виртуальной коммуникации; навыками педагогической и методической деятельности, позволяющими осуществлять преподавание переводческих дисциплин (модулей) в образовательных организациях высшего образования; методиками проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе подготовленных методических материалов; приемами представления знания, разнообразными методиками анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации.</p> |
| ПК-6 | <p>владение навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию</p> | <p>Знать: принципы организации, разработки и проведения учебных занятий, способы подготовки учебно-методического обеспечения, принципы отбора информации для учебных занятий; различия и между английским и русским языком в инвентаре языковых средств разных стилей; особенности подготовки по программам бакалавриата и дополнительным профессиональным программам; методические особенности каждой филологической дисциплины, основные формы методических материалов (учебник, учебное пособие, методическая разработка, методические указания); методики создания и нормативы различных типов текста.</p> <p>Уметь: разрабатывать под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методическое обеспечение, проводить отдельные виды учебных занятий; осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм, правил межкультурной коммуникации; корректно адаптировать полученные знания в области преподавания и переводоведения к своей трудовой деятельности; готовить учебно-методические материалы и пособия для проведения занятий; создавать оптимальные тексты; анализировать тенденции современной науки; определять перспективные направления научных исследований; определять цели и задачи исследования, тему, объект, предмет, гипотезу научной работы; использовать экспериментальные и теоретические методы исследования в профессиональной деятельности; собирать, обобщать, анализировать и интерпретировать результаты научного исследования; определять методы научного исследования; выбирать современные образовательные технологии в зависимости от целей научного исследования и уровня подготовки обучающихся; осуществлять выбор инструментальных средств решения исследовательских задач; организовать выполнение конкретного этапа работы.</p> <p>Владеть: приемами организации работы при подготовке методического обеспечения и проведении учебных занятий под руководством специалиста более высокой квалификации; навыками работы с различными типами словарей (толковыми, этимологическими, историческими, синонимическими, фразеологическими и т.д.) и текстов в сфере профессиональной коммуникации с целью поиска эквивалента для перевода; методиками проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе подготовленных методических материалов; навыками создания на основе стандартных методик и</p> |

| | | |
|------|---|--|
| | | действующих нормативов различных типов оптимальных текстов. |
| ПК-7 | рецензирование или экспертиза научно-методических или учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам | <p>Знать: современные информационные технологии, применяемые при сборе, хранении, обработке, анализе и передаче филологической информации; методические особенности каждой филологической дисциплины, основные формы методических материалов (учебник, учебное пособие, методическая разработка, методические указания; нормативы создания методических пособий в сфере перевода и межкультурной коммуникации; принципы проектной деятельности при моделировании структуры и содержания образовательного процесса в области филологии; основные этапы проектирования образовательного процесса в области филологии; принципы и методологию выработки концепции, определения целей и задач проекта; основные стратегии поиска доступных и оптимальных ресурсов деятельности; методику планирования и организации деятельности по реализации проекта, включая его осмысление и рефлексию результатов деятельности; теоретические основы организации научно-исследовательской деятельности; логику, методы и методологию проведения научного исследования; особенности научно-исследовательской работы и особенности ее организации; виды анализа научного исследования; методы сбора информации для решения поставленных исследовательских задач; методы анализа данных, необходимых для проведения конкретного исследования; инструментальных средствах для обработки результатов научных исследований.</p> <p>Уметь: использовать понятийный аппарат переводоведения для решения профессиональных задач; работать со специальной теоретической литературой, с трудами отечественных и зарубежных исследователей, относящихся к различным переводческим школам; применять концепции, разрабатываемые в классической и современной филологии для анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации; осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением различных видов норм языка перевода; использовать понятийный аппарат переводоведения для решения профессиональных задач по экспертизе научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям); проектировать филологические лектории, праздники, фестивали, торжественные мероприятия, посвященные знаменательным датам, обладающим высокой культурной значимостью; самостоятельно конструировать свои знания; ориентироваться в информационном пространстве.</p> <p>Владеть: навыками проведения экспертизы и создания экспертного заключения или рецензии; современными методами научного исследования в предметной сфере; способами осмысления и критического анализа научной информации; методами и методиками проектирования и организации исследовательской деятельности; современными методами сбора, обработки и анализа данных; методами представления результатов анализа; выбирать методы и определять методику осуществления исследования.</p> |
| ПК-8 | готовность участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной или иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентационных мероприятиях со школьни- | <p>Знать: основные положения государственного стандарта среднего и общего образования, основные нормативные документы правительства в области образования, стандартные и индивидуальные образовательные программы, применяемые в школах и вузах по дисциплинам переводческого цикла; методики проведения занятий и внеклассных мероприятий; методические особенности каждой филологической дисциплины, основные формы методических материалов (учебник, учебное пособие, методическая разработка, методические указания); основные формы организации коллективных учебных занятий, научных мероприятий и научно-популярной деятельности; основные оптимальные методы и приемы устной и письменной коммуникации на английском языке.</p> <p>Уметь: подготовить и провести учебные занятия и внеклассные мероприятия на английском языке; готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и мероприятий; создавать различные типы текстов</p> |

| | | |
|-------|--|---|
| | ками | <p>устной и письменной коммуникации.</p> <p>Владеть: методикой проведения учебных занятий, внеклассной работы и досуговых мероприятий на основе подготовленных методических материалов; методиками риторического анализа текста и составления убеждающих высказываний; навыками разработки проектов в образовательной и массмедийной сферах; методикой осуществления проектов в сфере межкультурной коммуникации, речевого этикета в поликультурной среде; комплексом проблемных, исследовательских, поисковых методов, ориентированных на практический результат.</p> |
| ПК-9 | педагогическая поддержка профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО | <p>Знать: формы организации профориентационной работы в сфере перевода и межкультурной коммуникации; основные характеристики интеллектуального и творческого потенциала личности и механизмов его реализации; существующие в общеобразовательных учреждениях методики проведения занятий и внеклассных мероприятий; методические особенности каждой филологической дисциплины, основные формы методических материалов (учебник, учебное пособие, методическая разработка, методические указания).</p> <p>Уметь: готовить методические пособия и профориентационные мероприятия в сфере перевода и межкультурной коммуникации; достигать понимания исходного текста, которое отличается от обычного намного большей глубиной и окончательностью, и в соответствии с пониманием текста находить правильное переводческое решение.</p> <p>Владеть: навыками создания методических пособий и проведения профориентационных мероприятий в сфере перевода и межкультурной коммуникации; приемами планирования и организации учебных, научных и просветительских занятий и мероприятий в разных аудиториях.</p> |
| ПК-10 | способность к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля | <p>Знать: основные источники информации, базовую терминологию своей профессиональной деятельности; современные информационные технологии, применяемые при сборе, хранении, обработке, анализе и передаче информации; лексические, грамматические, синтаксические особенности разных типов текстов на английском языке; состав, структуру и возможности поиска в корпусах НКРЯ и СОСА.</p> <p>Уметь: работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, источниками представления знаний; выделять основную информацию и использовать полученную информацию в качестве основы для создания новых текстов; использовать на практике приобретенные ранее знания с целью создания текстов; критически осмысливать материал, находить необходимую информацию для перевода текста, пользоваться справочной литературой на английском языке; анализировать тексты официально-делового стиля, используя языковые корпусы НКРЯ и СОСА.</p> <p>Владеть: методикой предпереводческого анализа письменных и устных текстов различных жанров и функциональных стилей; навыками редактирования текстов в сфере профессиональной коммуникации; навыками, связанными с написанием и реферированием различного рода текстов (статья, доклад, рекламный текст и т.д.) и их трансформацией; терминологическим аппаратом в области психолингвистики; навыками самостоятельного предпереводческого анализа любых типов текстов; средствами языковых корпусов в решении переводческих задач.</p> |
| ПК-11 | готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и мас- | <p>Знать: психологические и культурные особенности аудитории, особенности вербальной, невербальной (хронемика, проксемика) и паравербальной (темп речи, интонация, громкость, режим речи) коммуникации представителей культуры изучаемого языка, особенности используемого стиля, различия в понимании символов в различных культурах; стратегии редукции неопределенности; общую логику и особенности основных этапов работы</p> |

| | | |
|-------|---|---|
| | <p>совой, в том числе межкультурной и международной коммуникации с применением навыков ораторского искусства</p> | <p>оратора над речью; особенности деловой коммуникации; сущность и детерминирующие факторы восприятия; влияние культуры на восприятие; сущность атрибуции.</p> <p>Уметь: осуществлять подготовку материала устного выступления с учетом культурной дистанции, корректно использовать информативную, аффективно-оценочную и убеждающую коммуникацию; методически правильно с использованием различных средств выразительности и наглядности выступать с устной речью перед различными аудиториями; грамотно строить речь, соблюдая правила словоупотребления, орфоэпии; осуществлять самоконтроль устного выступления и корректировать его; анализировать ошибки, возникающие при нарушении правил логики в чужой и своей публичной речи; правильно использовать звуковые и визуальные каналы воздействия; использовать наиболее частотные прецедентные тексты изучаемого языка в публичных выступлениях на изучаемом языке.</p> <p>Владеть: основами ораторского искусства и межкультурной коммуникации, навыками публичных выступлений различной направленности перед англоязычной аудиторией; основными способами подготовки и произнесения публичной профессиональной квалифицированной речи; навыками публичных выступлений, способами представления знаний в наиболее наглядном виде для облегчения восприятия аудиторией; навыками публичных выступлений, способами представления знаний в наиболее наглядном виде для облегчения восприятия аудиторией.</p> |
| ПК-12 | <p>владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров</p> | <p>Знать: способы достижения эквивалентности в переводе с точки зрения теории коммуникации; д) алгоритмы анализа результатов переводческой деятельности в аспекте межкультурной коммуникации; переводческую проблематику, обусловленную названными выше различиями, и соответствующие методы перевода; основные историко-литературные, теоретико-литературные понятия, герменевтическую терминологию.</p> <p>Уметь: осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм, правил межкультурной коммуникации, коммуникативных стратегий; использовать понятийный аппарат переводоведения и теории коммуникации для решения профессиональных задач; через постоянные двуязычные действия переключаться с одного языка на другой; грамотно интерпретировать научные тексты различных типов, выявлять их интенциональный смысл, локутивные и перлокутивные результаты, раскрывать их обусловленность конкретной эпохой, анализировать языковой и литературный материал для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний.</p> <p>Владеть: методикой предпереводческого анализа письменных и устных текстов различных жанров и функциональных стилей; навыками редактирования текстов в сфере профессиональной коммуникации с учетом вида коммуникативных стратегий; навыками квалифицированной интерпретации научных и других текстов, трансформации научных текстов в учебные и научно-популярные, реализовывать письменные тексты в устный учебный и научно-популярный дискурсы.</p> |
| ПК-13 | <p>способность рационально использовать материальных, нематериальных и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований</p> | <p>Знать: методики создания и нормативы различных типов текста.</p> <p>Уметь: создавать оптимальные тексты.</p> <p>Владеть: навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий, приемами библиографического описания; навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов оптимальных текстов.</p> |

| | | |
|-------|--|--|
| | и проектных работ в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы | |
| ПК-14 | способность соблюдать требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы | <p>Знать: методы и способы защиты информации; основные правила реферирования научной литературы.</p> <p>Уметь: работать с источниками филологической информации, работать с компьютером как средством управления информацией; выбирать и правильно использовать технические приемы перевода; пользоваться бумажными и электронными словарями и справочниками; создавать тексты вторичных жанров научного стиля (реферат, конспект, аннотация), осуществляя компрессию первичного текста без потери важной информации.</p> <p>Владеть: навыками комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований; организационно правовой и программной защиты информации; навыками написания монографических и обзорных рефератов, конспектов, аннотаций.</p> |
| ПК-15 | способность организовывать работу профессионального коллектива, поддерживать эффективные взаимоотношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда | <p>Знать: принципы организации и управления научно-исследовательскими и производственными работами в прикладной сфере филологии, особенности деловой этики; жанры представления научной информации; особенности монологической, диалогической и полилогической речи; современные информационные технологии, применяемые при сборе, хранении, обработке, анализе и передаче филологической информации.</p> <p>Уметь: организовывать научные коллективы, научно-образовательные центры, оформлять заявки и отчеты по гранту в соответствии с профилем магистерской программы; редактировать свои и чужие переводы; анализировать лучшие образцы перевода рекламного текста с позиции сохранения коммуникативного намерения исходного сообщения и адаптации его для принимающей аудитории с учетом ее культурно-языковых особенностей; отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям; осуществлять поиск необходимой информации; воспринимать, анализировать и обобщать полученную информацию самостоятельно; использовать современные информационные технологии для решения научно-исследовательских и производственно-технологических задач профессиональной деятельности; организовывать научные и производственные коллективы, оформлять заявки и отчеты по гранту в соответствии с профилем магистерской программы.</p> <p>Владеть: приемами организации производственных работ при решении конкретных задач в соответствии с профилем магистерской программы по филологии; методикой предпереводческого анализа письменных и устных текстов различных жанров и функциональных стилей; использования различных практических методов и приемов при переводе рекламного текста; использования теоретической и прикладной специальной научной литературы в собственных исследованиях и в области порождения и перевода текста; навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований; методикой предпереводческого анализа письменных и устных текстов различных жанров и функциональных стилей; навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.</p> |

1.6 Планируемые результаты обучения по каждой дисциплине (модулю)

и практике – знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|--|--|---|
| ФИЛОЛОГИЯ В СИСТЕМЕ СОВРЕМЕННОГО ГУМАНИТАРНОГО ЗНАНИЯ | | |
| ОК-1 | способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу | <p>Знать: место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития; систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования.</p> <p>Уметь: совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень, адаптироваться к изменению профиля деятельности.</p> <p>Владеть: основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций.</p> |
| ОК-3 | готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала | <p>Знать: философские концепции в области филологии, место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития; систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования.</p> <p>Уметь: совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень, адаптироваться к изменению профиля деятельности; использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций; методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации.</p> |
| ОПК-1 | готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности | <p>Знать: место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития.</p> <p>Уметь: совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень, адаптироваться к изменению профиля деятельности; использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций.</p> |
| ОПК-3 | способность продемонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования | <p>Знать: философские концепции в области филологии, место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития; систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования; иметь углубленные знания в избранной конкретной области филологии.</p> <p>Уметь: использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности; аналитически подходить к исследованию процесса коммуникации в целом, отдельной речевой ситуации в частности и человека как речедейателя внутри этой ситуации.</p> <p>Владеть: основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций; методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации.</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|----------------------------------|---|--|
| ОПК-4 | способность продемонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии | <p>Знать: философские концепции в области филологии, место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития; систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования; иметь углубленные знания в избранной конкретной области филологии.</p> <p>Уметь: аналитически подходить к исследованию процесса коммуникации в целом, отдельной речевой ситуации в частности и человека как речедеятеля внутри этой ситуации.</p> <p>Владеть: основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций.</p> |
| ПК-1 | владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации | <p>Знать: философские концепции в области филологии, место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития; систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования; иметь углубленные знания в избранной конкретной области филологии.</p> <p>Уметь: использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности; аналитически подходить к исследованию процесса коммуникации в целом, отдельной речевой ситуации в частности и человека как речедеятеля внутри этой ситуации.</p> <p>Владеть: основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций; методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации.</p> |
| ПК-4 | владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования | <p>Знать: философские концепции в области филологии, место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития; систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования; иметь углубленные знания в избранной конкретной области филологии.</p> <p>Уметь: использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций; методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации.</p> |
| ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ | | |
| ОК-4 | Способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и | <p>Знать: современные информационные технологии, применяемые при сборе, хранении, обработке, анализе и передаче филологической информации.</p> <p>Уметь: самостоятельно использовать современные информационные технологии для решения научно-исследовательских и производственно-технологических задач профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: широким диапазоном различных информационно-коммуникационных технологий; различными формами использования сети Интернет как источника информации и средства решения проблемных ситуаций.</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|--|--|
| | умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности | |
| ПК-14 | Способность соблюдать требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы | <p>Знать: методы и способы защиты информации.</p> <p>Уметь: работать с источниками филологической информации, работать с компьютером как средством управления информацией.</p> <p>Владеть: навыками комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований; организационно правовой и программной защиты информации.</p> |

ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

| | | |
|-------|---|---|
| ОПК-1 | Готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности. | <p>Знать: языковой материал английского языка (лексика, грамматика) в объеме и на уровне, предусмотренном программой: грамматические структуры, характерные для устной и письменной деловой коммуникации (основные виды деловых писем); сложные грамматические конструкции (грамматические особенности текстов по экономической и юридической тематикам, способы перевода таких конструкций); специальная лексика (2000 новых лексических единиц терминологического характера).</p> <p>Уметь: создавать оптимальные тексты официально-делового стиля; использовать английский язык в процессе делового общения (осуществлять поиск информации, сбор, анализ данных; работать со специальной литературой, создавать и проводить презентаций по бизнес-тематике); представлять англоязычную информацию в виде перевода, пересказа, краткого изложения; воспринимать на слух содержание неадаптированных аудио-материалов и адекватно реагировать на полученную информацию; понимать устное сообщение монологического и диалогического характера в соответствии с целями конкретного коммуникативного задания; использовать Интернет-ресурсы для извлечения англоязычной информации в учебных и научных целях; обмениваться информацией в письменном виде (писать деловые письма различных типов, создавать сообщения делового характера, резюме); делать сообщения в области профессиональной тематики и выстраивать монолог; совершенствовать знания английского языка и способы овладения другими языками; использовать знания иностранного языка для профессионального самосовершенствования.</p> <p>Владеть: навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов оптимальных текстов; всеми видами речевой деятельности в сфере делового общения (говорение, аудирование, чтение, письмо); навыками аналитико-синтаксической обработки информации (перевод, реферирование); навыками выражения своих мыслей и мнения в процессе общения в деловой сфере на английском языке; основами публичной речи (презентации, доклады); навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений.</p> |
| ПК-6 | Владеть навыками разработки под руководством | Знать: принципы организации, разработки и проведения учебных занятий, способы подготовки учебно-методического обеспечения, принципы отбора информации для учебных занятий. |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|---|--|---|
| | специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию. | <p>Уметь: разрабатывать под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методическое обеспечение, проводить отдельные виды учебных занятий.</p> <p>Владеть: приемами организации работы при подготовки методического обеспечения и проведении учебных занятий под руководством специалиста более высокой квалификации.</p> |
| ПК-15 | Способность организовать работу профессионального коллектива, поддерживать эффективные взаимоотношения в профессиональном коллективе и обеспечивать безопасные условия труда. | <p>Знать: принципы организации и управления научно-исследовательскими и производственными работами в прикладной сфере филологии, особенности деловой этики.</p> <p>Уметь: организовывать научные коллективы, научно-образовательные центры, оформлять заявки и отчеты по гранту в соответствии с профилем магистерской программы.</p> <p>Владеть: приемами организации производственных работ при решении конкретных задач в соответствии с профилем магистерской программы по филологии.</p> |
| ПЕДАГОГИКА И ПСИХОЛОГИЯ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ | | |
| ОК-1 | способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу | <p>Знать: методы активизации познавательной деятельности обучающихся, воспитательные возможности инновационных методов обучения, психологические аспекты личности и общения.</p> <p>Уметь: толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия.</p> <p>Владеть: приемами эффективного взаимодействия, приемами, определяющими психологическую культуру педагога.</p> |
| ОК-3 | готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала | <p>Знать: принципы планирования личного времени, способы и методы саморазвития и самообразования.</p> <p>Уметь: самостоятельно овладевать знаниями и навыками их применения в профессиональной деятельности, давать правильную самооценку, намечать пути и выбирать средства развития достоинств и устранения недостатков.</p> <p>Владеть: навыками самостоятельной творческой работы, умением организовать свой труд, способностью к самоанализу и самоконтролю, к самообразованию и самосовершенствованию, к поиску и реализации новых, эффективных форм организации своей деятельности.</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|---|--|--|
| ПК-5 | владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования | <p>Знать: методы активизации познавательной деятельности обучающихся, воспитательные возможности инновационных методов обучения, психологические аспекты личности и общения.</p> <p>Уметь: определять представления о реальном и идеальном педагоге, создавать теоретическую базу профессионально-педагогической деятельности преподавателя (учителя) ИЯ на основе ознакомления с ключевыми положениями классических и современных концепций обучения и воспитания, формировать профессионально-педагогическую направленность личности будущего преподавателя, развивать его педагогическое мышление и профессиональные способности.</p> <p>Владеть: приемами эффективного взаимодействия, приемами, определяющими психологическую культуру педагога.</p> |
| МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА | | |
| ОК-3 | Готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала. | <p>Знать: особенности познавательной и мотивационной сфер личности; специфику самообразования; современные средства самообразования; условия повышения результативности профессионального саморазвития; основные направления самообразовательной деятельности; основные методы самообразования.</p> <p>Уметь: совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень.</p> <p>Владеть: навыками самостоятельной работы и самоорганизации.</p> |
| ОПК-1 | Готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности. | <p>Знать: дефиниции основных понятий теории межкультурной коммуникации и переводоведения; теоретический материал по основным темам дисциплины; основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемого языков; способы достижения эквивалентности в переводе с точки зрения межкультурной коммуникации; алгоритмы анализа результатов переводческой деятельности в аспекте межкультурной коммуникации.</p> <p>Уметь: осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением особенностей межкультурной коммуникации; использовать понятийный аппарат переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; работать со специальной теоретической литературой, с трудами современных отечественных и зарубежных исследователей в области перевода и межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками обработки лексикографической информации; навыками работы с различными типами словарей (толковыми, этимологическими, историческими, синонимическими, фразеологическими и т.д.) с целью отбора из них необходимого языкового материала или необходимой информации о языковых явлениях.</p> |
| ПК-10 | Способность к созданию, редактированию, реферированию, систематизации и трансформации всех типов текстов официально-делового и публи- | <p>Знать: основные источники информации, базовую терминологию своей профессиональной деятельности.</p> <p>Уметь: работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, источниками представления знаний; выделять основную информацию и использовать полученную информацию в качестве основы для создания новых текстов; использовать на практике приобретенные ранее знания с целью создания текстов.</p> <p>Владеть: методикой предпереводческого анализа письменных и устных текстов различ-</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|---|--|--|
| | цистического стиля. | ных жанров и функциональных стилей; навыками редактирования текстов в сфере профессиональной коммуникации; навыками, связанными с написанием и реферированием различного рода текстов (статья, доклад, рекламный текст и т.д.) и их трансформацией. |
| ПК-11 | Готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства. | <p>Знать: психологические и культурные особенности аудитории, особенности вербальной, невербальной (хронемика, проксемика) и паравербальной (темп речи, интонация, громкость, режим речи) коммуникации представителей культуры изучаемого языка, особенности используемого стиля, различия в понимании символов в различных культурах; стратегии редукции неопределенности; общую логику и особенности основных этапов работы оратора над речью; особенности деловой коммуникации; сущность и детерминирующие факторы восприятия; влияние культуры на восприятие; сущность атрибуции.</p> <p>Уметь: осуществлять подготовку материала устного выступления с учетом культурной дистанции, корректно использовать информативную, аффективно-оценочную и убеждающую коммуникацию; методически правильно с использованием различных средств выразительности и наглядности выступать с устной речью перед различными аудиториями; грамотно строить речь, соблюдая правила словоупотребления, орфоэпии; осуществлять самоконтроль устного выступления и корректировать его; анализировать ошибки, возникающие при нарушении правил логики в чужой и своей публичной речи; правильно использовать звуковые и визуальные каналы воздействия.</p> <p>Владеть: основами ораторского искусства и межкультурной коммуникации, навыками публичных выступлений различной направленности перед англоязычной аудиторией; основными способами подготовки и произнесения публичной профессиональной квалифицированной речи.</p> |
| КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ | | |
| ОК-2 | готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения | <p>Знать: способы получения и обобщения информации; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, источниками представления знаний.</p> <p>Уметь: осуществлять поиск необходимой информации; анализировать и обобщать полученную информацию; ставить цель в изучении дисциплины и выбирать пути ее достижения; организовать деятельность по профессиональному самоусовершенствованию.</p> <p>Владеть: культурой мышления, навыками самостоятельной работы.</p> |
| ОПК-2 | владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации | <p>Знать: дефиниции основных понятий теории коммуникации и переводоведения; теоретический материал по основным темам дисциплины; основные виды коммуникативных стратегий.</p> <p>Уметь: выявлять и анализировать; коммуникативные стратегии, вести деловые переговоры с разными коммуникативными стратегиями.</p> <p>Владеть: навыками анализа коммуникативных стратегий, навыками письменного и устного перевода, навыками анализа коммуникативных стратегий.</p> |
| ПК-12 | владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных | <p>Знать: способы достижения эквивалентности в переводе с точки зрения теории коммуникации; д) алгоритмы анализа результатов переводческой деятельности в аспекте межкультурной коммуникации.</p> <p>Уметь: осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|--|--|---|
| | форумов и переговоров | эквивалентности, грамматических и стилистических норм, правил межкультурной коммуникации, коммуникативных стратегий; использовать понятийный аппарат переводоведения и теории коммуникации для решения профессиональных задач. <i>Владеть:</i> методикой предпереводческого анализа письменных и устных текстов различных жанров и функциональных стилей; навыками редактирования текстов в сфере профессиональной коммуникации с учетом вида коммуникативных стратегий. |
| ПРАКТИКУМ ПО ИНТЕРПРЕТАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА | | |
| ОК-4 | способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности | <i>Знать:</i> важнейшие направления и методы анализа текста и дискурса в отечественной и зарубежной лингвистике, стилистическую теорию как общую систему принципов, стилистику декодирования, теорию образов, интертекстуальности и т.д. <i>Уметь:</i> стилистически дифференцировать языковые средства английского языка, а также фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства английского языка и стилистические приемы, их взаимоотношения и функции в тексте. <i>Владеть:</i> принципами выделения функциональных стилей современного английского языка; стилистическим понятийным аппаратом и категориями данной дисциплины; методами исследования стилистических приемов, выразительных средств; принципами анализа и интерпретации текста с учетом прагматических, когнитивных, идеологических и культурологических параметров дискурса; принципами анализа художественного произведения, умением проникнуть в суть словесно-художественного творчества писателя, определить стилистические функции различных элементов текста, эстетическое воздействие, производимое автором на читателя. |
| ОПК-4 | способность продемонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии | <i>Знать:</i> основные понятия стилистики, место стилистики среди других наук, различные подходы к анализу текста; основные методы анализа эмпирического материала; закономерности и тенденции употребления тех или иных выразительных и изобразительных средств английского языка; иметь представление о тропах как лексических изобразительно-выразительных средствах и знать перечень выполняемых ими функций в пространстве художественного текста. <i>Уметь:</i> работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения. <i>Владеть:</i> принципами выделения функциональных стилей современного английского языка; стилистическим понятийным аппаратом и категориями данной дисциплины; методами исследования стилистических приемов, выразительных средств; принципами анализа и интерпретации текста с учетом прагматических, когнитивных, идеологических и культурологических параметров дискурса; принципами анализа художественного произведения, умением проникнуть в суть словесно-художественного творчества писателя, определить стилистические функции различных элементов текста, эстетическое воздействие, производимое автором на читателя. |
| ПК-1 | владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхро- | <i>Знать:</i> важнейшие направления и методы анализа текста и дискурса в отечественной и зарубежной лингвистике, стилистическую теорию как общую систему принципов, стилистику декодирования, теорию образов, интертекстуальности и т.д. <i>Уметь:</i> работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения. <i>Владеть:</i> навыками самостоятельного научного поиска и адекватного изложения его результатов в соответствии с принципами определенной модели (функционального стиля, жанра) письменной, устной и виртуальной коммуникации. |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|--|---|
| | ническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации | |
| ПК-5 | владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования | <p>Знать: основные понятия стилистики, место стилистики среди других наук, различные подходы к анализу текста; основные методы анализа эмпирического материала; закономерности и тенденции употребления тех или иных выразительных и изобразительных средств английского языка; иметь представление о тропах как лексических изобразительно-выразительных средствах и знать перечень выполняемых ими функций в пространстве художественного текста.</p> <p>Уметь: применять знания по стилистике в процессе лингво-стилистического анализа художественного текста; применять полученные знания в прикладной, научно-исследовательской и других видах деятельности в целях формально-смыслового анализа и перевода конкретных текстов, а также при создании собственных текстов различных стилей.</p> <p>Владеть: основными приемами декодирования текста, исследовательской и практической работы в области анализа, перевода текстов и функционирования их в устной, письменной и виртуальной коммуникации.</p> |

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

| | | |
|------|--|---|
| ОК-1 | способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу | <p>Знать: способы получения и обобщения информации</p> <p>Уметь: осуществлять поиск необходимой информации; анализировать и обобщать полученную информацию; ставить цель в изучении дисциплины и выбирать пути ее достижения; организовать деятельность по профессиональному самоусовершенствованию; производить логические операции (аргументирование, обобщение, выводы).</p> <p>Владеть: культурой мышления, навыками самостоятельной работы, навыками отбора и анализа полученной информации с дальнейшей систематизацией в зависимости от поставленной цели.</p> |
| ОК-2 | готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения | <p>Знать: правила коммуникативного поведения в не-стандартных ситуациях межкультурного общения; способы предотвращения и разрешения конфликтных ситуаций; психологические закономерности общения.</p> <p>Уметь: работать в коллективе и противостоять стрессовым и конфликтным ситуациям; ответственно подходить к профессиональной деятельности; излагать и отстаивать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке с соблюдением норм речевого этикета и правил научно-профессионального общения; понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений; использовать приобретенные иноязычные умения и навыки в профессиональной деятельности для получения профессионально ориентированной информации, установления и поддержания научных и производственных контактов.</p> <p>Владеть: способностью к творческой адаптации к конкретным условиям выполнения заданий; основными навыками научно-исследовательской работы, логического построения рассуждений на английском языке; навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики.</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|--|--|
| ОПК-1 | готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности | <p>Знать: языковой материал английского языка (лексика, грамматика), представляющий нейтральный научный стиль, а также общеупотребительную лексику в объеме и на уровне, предусмотренном программой: грамматические структуры, характерные для устной и письменной коммуникации;</p> <p>- нормативную грамматику в активном владении и сложные грамматические конструкции; общеупотребительную лексику (4000 новых лексических единиц общего и терминологического характера).</p> <p>Уметь: Использовать английский язык в общении: осуществлять поиск информации по полученному заданию, сбор, анализ данных; работать со справочной литературой; представлять англоязычную информацию в виде перевода, пересказа, краткого изложения; воспринимать на слух содержание учебных неадаптированных аудиоматериалов и адекватно реагировать на полученную информацию; понимать устное сообщение монологического и диалогического характера в соответствии с целями конкретного коммуникативного задания; использовать Интернет-ресурсы для извлечения англоязычной информации в учебных и научных целях; обмениваться информацией в письменном виде (виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, биография) и устном виде (дискуссии, диспуты, монологические выступления); читать и понимать специальную литературу по широкому профилю специальности, а также специальную литературу по узкому профилю с использованием словаря.</p> <p>Владеть: всеми видами речевой деятельности – говорение, аудирование, чтение, письмо: всеми видами чтения (изучающим, просмотровым, поисковым); навыками аналитико-синтаксической обработки информации – перевод, реферирование; навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном общении на английском языке; основами публичной речи (презентации, доклады); навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений; навыками практического анализа логики рассуждений на английском языке; навыками критического восприятия информации на английском языке.</p> |
| ПК-8 | готовность участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной или иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентационных мероприятиях со школьниками | <p>Знать: основные положения государственного стандарта среднего и общего образования, основные нормативные документы правительства в области образования, стандартные и индивидуальные образовательные программы, применяемые в школах и вузах по дисциплинам переводческого цикла; методики проведения занятий и внеклассных мероприятий; методические особенности каждой филологической дисциплины, основные формы методических материалов (учебник, учебное пособие, методическая разработка, методические указания); основные формы организации коллективных учебных занятий, научных мероприятий и научно-популярной деятельности.</p> <p>Уметь: подготовить и провести учебные занятия и внеклассные мероприятия на английском языке; готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и мероприятий.</p> <p>Владеть: методикой проведения учебных занятий, внеклассной работы и досуговых мероприятий на основе подготовленных методических материалов.</p> |
| ПК-9 | педагогическая поддержка профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО | <p>Знать: формы организации профориентационной работы в сфере перевода и межкультурной коммуникации; основные характеристики интеллектуального и творческого потенциала личности и механизмов его реализации.</p> <p>Уметь: готовить методические пособия и профориентационные мероприятия в сфере перевода и межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками создания методических пособий и проведения профориентационных мероприятий в сфере перевода и межкультурной коммуникации; приемами планирования и организации учебных, научных и просветительских занятий и мероприятий в</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|---------------------------------------|--|--|
| | | разных аудиториях. |
| ПК-10 | способность к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля | <p>Знать: основные источники информации, базовую терминологию своей профессиональной деятельности.</p> <p>Уметь: выделять основную информацию и использовать полученную информацию в качестве основы для создания новых текстов; использовать на практике приобретенные ранее знания с целью создания текстов.</p> <p>Владеть: навыками, связанными с написанием, реферированием и редактированием различного рода текстов (статья, доклад, резюме, e-mail, тезисы доклада, рекламный текст и т.д.) и их трансформацией.</p> |
| ПК-11 | готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства | <p>Знать: психологические закономерности общения, взаимодействия оратора и аудитории; требования, предъявляемые к устному выступлению, методике подготовки и произнесения публичной речи, облику оратора; общую логику и особенности основных этапов работы оратора над речью.</p> <p>Уметь: осуществлять подготовку материала устного выступления с учетом требований риторики; методически правильно с использованием различных средств выразительности и наглядности выступать с устной речью перед различными аудиториями; грамотно строить речь, соблюдая правила словоупотребления, орфоэпии; осуществлять самоконтроль устного выступления и корректировать его; правильно оперировать понятиями, суждениями и умозаключениями в ораторской деятельности; анализировать ошибки, возникающие при нарушении правил логики в чужой и своей публичной речи; правильно использовать звуковые и визуальные каналы воздействия на слушателей.</p> <p>Владеть: основами ораторского искусства, навыками публичных выступлений различной направленности; основными способами подготовки и произнесения публичной профессиональной квалифицированной речи.</p> |
| ФИЛОСОФСКИЕ КОНЦЕПЦИИ ПЕРЕВОДА | | |
| ОК-1 | способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу | <p>Знать: философские концепции в области филологии, место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения.</p> <p>Владеть: навыками анализа, комментирования и обобщения переводческих концепций и взглядов отдельных переводчиков.</p> |
| ПК-3 | подготовка и редактирование научных публикаций | <p>Знать: методы анализа и способы получения, хранения, переработки информации, а также обобщения информации; основные принципы научно-исследовательской деятельности для выполнения исследований в области перевода и межкультурной коммуникации; состояние отечественных и зарубежных исследований в области переводоведения, современные методики анализа перевода.</p> <p>Уметь: отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы, а также готовить презентации к сообщениям; совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень, адаптироваться к изменению профиля деятельности; использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: навыками анализа, комментирования и обобщения переводческих концепций и взглядов отдельных переводчиков, навыками анализа и сопоставления философских</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|--|---|--|
| | | концепций. |
| ПК-7 | рецензирование или экспертиза научно-методических или учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам | <p>Знать: современные информационные технологии, применяемые при сборе, хранении, обработке, анализе и передаче филологической информации.</p> <p>Уметь: использовать понятийный аппарат переводоведения для решения профессиональных задач; работать со специальной теоретической литературой, с трудами отечественных и зарубежных исследователей, относящихся к различным переводческим школам; применять концепции, разрабатываемые в классической и современной филологии для анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации.</p> |
| ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД КАК ФОРМА ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ЛИТЕРАТУР И КУЛЬТУР | | |
| ОК-2 | готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения | <p>Знать: современную научную парадигму в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования.</p> <p>Уметь: совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень.</p> <p>Владеть: навыками самостоятельного обучения новым методам исследования.</p> |
| ОПК-2 | владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации | <p>Знать: коммуникативные стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в разных сферах коммуникации.</p> |
| ПК-1 | владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации | <p>Уметь: раскрывать смысл различных типов текстов и связей с породившей их эпохой на иностранном языке и передавать их на родном языке; самостоятельно пополнять, критически анализировать теоретические и практические знания в сфере филологии.</p> <p>Владеть: навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов.</p> |
| ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА | | |
| ОК-1 | способность к абстрактному мыш- | <p>Знать: знаковую и коммуникативную стороны перевода; концептуальный и терминологический аппарат коммуникативной модели перевода.</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|---|--|
| | лению, анализу, синтезу | Владеть: навыками обработки лексикографической информации. |
| ОК-2 | готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения | Знать: основы стратегии и тактики переводческой деятельности; денотативный, экспрессивный и межкультурный виды эквивалентности и уровни каждого из названных видов, отражающие степень полноты данного вида эквивалентности. |
| ОПК-1 | готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности | Знать: соответствия и преобразования, характерные для каждого вида и уровня эквивалентности. Владеть: навыками редактирования текстов в сфере профессиональной коммуникации. |
| ПК-6 | владение навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию | Знать: различия между английским и русским языком в инвентаре языковых средств разных стилей. Уметь: осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм, правил межкультурной коммуникации. Владеть: навыками работы с различными типами словарей (толковыми, этимологическими, историческими, синонимическими, фразеологическими и т.д.) и текстов в сфере профессиональной коммуникации с целью поиска эквивалента для перевода. |
| ПК-9 | педагогическая поддержка профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО | Уметь: достигать понимания исходного текста, которое отличается от обычного намного большей глубиной и окончательностью, и в соответствии с пониманием текста находить правильное переводческое решение. |
| ПК-12 | владение навыками квалифицированного языкового сопровождения | Знать: переводческую проблематику, обусловленную названными выше различиями, и соответствующие методы перевода. Уметь: через постоянные двуязычные действия переключаться с одного языка на дру- |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|--|--|
| | международных форумов и переговоров | гой. |
| ПК-14 | способность соблюдать требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы | Уметь: выбирать и правильно использовать технические приемы перевода; пользоваться бумажными и электронными словарями и справочниками. |
| ПК-15 | способность организовывать работу профессионального коллектива, поддерживать эффективные взаимоотношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда | Уметь: редактировать свои и чужие переводы. Владеть: методикой предпереводческого анализа письменных и устных текстов различных жанров и функциональных стилей. |

ТИПОЛОГИЯ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ОШИБОК

| | | |
|-------|--|---|
| ОК-4 | способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности | Знать: методы анализа, способы получения и обобщения информации. Уметь: стилистически дифференцировать языковые средства английского языка, а также фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства английского языка и стилистические приемы, их взаимоотношения и функции в тексте. |
| ОПК-1 | готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке | Уметь: совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень, адаптироваться к изменению профиля деятельности; использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности; Владеть: навыками аналитико-синтаксической обработки информации (перевод, реферирование); навыками выражения своих мыслей и мнения в процессе общения в деловой сфере на английском языке; основами публичной речи (презентации, доклады); навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|---|--|--|
| | для решения задач профессиональной деятельности | чений; навыками обработки лексикографической информации; навыками работы с различными типами словарей (толковыми, этимологическими, историческими, синонимическими, фразеологическими и т.д.) с целью отбора из них необходимого языкового материала или необходимой информации о языковых явлениях. |
| ПК-2 | владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности | <p>Знать: состояние отечественных и зарубежных исследований в области переводоведения, современные методики анализа перевода и методологии обучения переводу;</p> <p>Уметь: самостоятельно пополнять и подвергать критическому анализу теоретические знания в сфере филологии и других гуманитарных наук;</p> <p>Владеть: современными методами сбора, обработки и анализа данных; методами представления результатов анализа; языковыми средствами, принадлежащими разным функциональным стилям речи.</p> |
| ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ ПЕРЕВОДА В ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ | | |
| ОК-1 | способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу | <p>Знать: философские концепции в области филологии, место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения.</p> <p>Уметь: совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень, адаптироваться к изменению профиля деятельности; использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: навыками анализа и сопоставления философских концепций; навыками письменного и устного перевода; широким диапазоном различных информационно-коммуникационных технологий; различными формами использования сети Интернет как источника информации.</p> |
| ОПК-3 | способность продемонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования | <p>Знать: методы анализа и способы получения, хранения, переработки информации, а также обобщения информации; основные принципы научно-исследовательской деятельности для выполнения исследований в области перевода и межкультурной коммуникации; состояние отечественных и зарубежных исследований в области переводоведения, современные методики анализа перевода.</p> <p>Уметь: использовать понятийный аппарат переводоведения для решения профессиональных задач; работать со специальной теоретической литературой, с трудами отечественных и зарубежных исследователей, относящихся к различным переводческим школам; применять концепции, разрабатываемые в классической и современной филологии для анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками анализа, комментирования и обобщения переводческих концепций и взглядов отдельных переводчиков.</p> |
| ПК-12 | владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров | <p>Знать: основные тенденции в передаче иноязычного текста; способы достижения эквивалентности в переводе.</p> <p>Уметь: осуществлять письменный и устный перевод с использованием передовых достижений различных переводческих школ; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, источниками представления знаний.</p> <p>Владеть: методикой предпереводческого анализа письменных и устных текстов различных жанров и функциональных стилей; навыками участия в дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами.</p> |
| ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ | | |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|--|---|
| ОК-2 | готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения | <p>Уметь: проводить лингвистический эксперимент.</p> <p>Владеть: широким диапазоном различных информационно-коммуникационных технологий, различными формами использования сети Интернет как источника информации.</p> |
| ОПК-1 | готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности | <p>Знать: этнокультурную специфику языкового сознания.</p> <p>Уметь: вести научную дискуссию по предложенной тематике.</p> |
| ПК-10 | способность к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля | <p>Знать: современные информационные технологии, применяемые при сборе, хранении, обработке, анализе и передаче информации.</p> <p>Владеть: терминологическим аппаратом в области психолингвистики.</p> |

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

| | | |
|-------|--|---|
| ОК-2 | готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения | <p>Знать: этические особенности деятельности переводчика как посредника в двуязычной коммуникации перевода; систему ценностей, отношений, убеждений и манеры поведения, принятых в организационных культурах.</p> <p>Уметь: определять смысл и значение осуществляемых коммуникативных процессов; совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень.</p> <p>Владеть: демонстрировать социально ответственное поведение, активную жизненную позицию и широкий спектр знаний, умений, навыков.</p> |
| ОПК-2 | владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в раз- | <p>Знать: основные виды коммуникативных стратегий.</p> <p>Уметь: использовать понятийный аппарат переводоведения и теории коммуникации для решения профессиональных задач.</p> <p>Владеть: стратегиями имплицирования и разрешения неоднозначности, преодоления коммуникативных затруднений, опоры на разные виды контекста.</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|--------------------------------------|--|--|
| | ных сферах коммуникации | |
| ПК-2 | владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности | <p>Знать: алгоритмы анализа результатов переводческой деятельности в аспекте межкультурной коммуникации; дефиниции основных понятий теории коммуникации и переводоведения.</p> <p>Уметь: работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, источниками представления знаний; работать со специальной теоретической литературой, с трудами современных отечественных и зарубежных исследователей в области перевода и теории коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками обработки лексикографической информации; навыками работы с различными типами словарей (толковыми, этимологическими, историческими, синонимическими, фразеологическими и т.д.) с целью отбора из них необходимого языкового материала или необходимой информации о языковых явлениях; методикой предпереводческого анализа письменных и устных текстов различных жанров и функциональных стилей.</p> |
| ПК-10 | способность к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля | <p>Знать: способы достижения эквивалентности в переводе с точки зрения теории коммуникации.</p> <p>Уметь: осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм, правил межкультурной коммуникации, коммуникативных стратегий; реконструировать онтологические и экзистенциальные пути автора текста.</p> <p>Владеть: навыками редактирования текстов в сфере профессиональной коммуникации с учетом вида коммуникативных стратегий.</p> |
| МЕТОДОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ ПЕРЕВОДУ | | |
| ОПК-3 | Способность продемонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования | <p>Знать: теоретические положения и концепции переводоведения и связанных с ним дисциплин.</p> <p>Уметь: применять знания в собственной научной деятельности для реализации теоретической и прикладной программ исследования.</p> <p>Владеть: методологическими основами обучения переводу.</p> |
| ОПК-4 | Способность продемонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии | <p>Знать: основные понятия теории коммуникации и переводоведения, языкознания; способы достижения эквивалентности в переводе; методы решения типичных переводческих задач.</p> <p>Уметь: делать сообщения в области профессиональной тематики и выстраивать монолог; совершенствовать знания в области обучения переводу и планировать путь своего</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|---|---|
| | | <p>профессионального развития.</p> <p>Владеть: методами анализа и оценивания результатов переводческой деятельности.</p> |
| ПК-2 | Владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности | <p>Знать: состояние отечественных и зарубежных исследований в области переводоведения, современные методики анализа перевода и методологии обучения переводу.</p> <p>Уметь: работать со специальной теоретической литературой, с трудами современных отечественных и зарубежных исследователей в области перевода и переводоведения.</p> <p>Владеть: навыками комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований в области перевода и переводоведения.</p> |
| ПК-5 | Владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования | <p>Знать: существующие в общеобразовательных учреждениях виды и формы занятий, а также методики их проведения; методические особенности организации преподавания филологических дисциплин, связанных с переводом и переводоведением.</p> <p>Уметь: корректно адаптировать полученные знания в области переводоведения к собственной педагогической деятельности и/или исследованию; планировать и осуществлять образовательную деятельность по обучению переводу и межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками педагогической и методической деятельности, позволяющими осуществлять преподавание переводческих дисциплин (модулей) в образовательных организациях высшего образования.</p> |
| ПК-6 | Владение навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию | <p>Знать: особенности подготовки по программам бакалавриата и дополнительным профессиональным программам; методические особенности каждой филологической дисциплины, основные формы методических материалов (учебник, учебное пособие, методическая разработка, методические указания)</p> <p>Уметь: корректно адаптировать полученные знания в области преподавания и переводоведения к своей трудовой деятельности; готовить учебно-методические материалы и пособия для проведения занятий.</p> <p>Владеть: методиками проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе подготовленных методических материалов.</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|--|---|--|
| ПК-7 | Рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям) | <p>Знать: методические особенности каждой филологической дисциплины, основные формы методических материалов (учебник, учебное пособие, методическая разработка, методические указания; нормативы создания методических пособий в сфере перевода и межкультурной коммуникации.</p> <p>Уметь: осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением различных видов норм языка перевода; использовать понятийный аппарат переводоведения для решения профессиональных задач по экспертизе научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям).</p> <p>Владеть: навыками проведения экспертизы и создания экспертного заключения или рецензии.</p> |
| ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА | | |
| ОПК-1 | Готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности | <p>Знать: основные признаки жанров и стилевые особенности различных типов текстов.</p> <p>Уметь: анализировать систему ценностей и особенности менталитета чужой культуры.</p> <p>Владеть: навыками определения информационного состава текста оригинала.</p> |
| ПК-2 | владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности | <p>Знать: алгоритм предпереводческого анализа текста.</p> <p>Уметь: черпать информацию из специальных источников, понимать статьи и сообщения, касающиеся актуальных проблем, включая точку зрения и мнения авторов, ход рассуждения и выводы.</p> <p>Владеть: навыками определения стратегии и доминант перевода.</p> |
| ПК-10 | Способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех видов текстов официально-делового и публицистического стиля | <p>Знать: лексические, грамматические, синтаксические особенности разных типов текстов на английском языке.</p> <p>Уметь: критически осмысливать материал, находить необходимую информацию для перевода текста, пользоваться справочной литературой на английском языке.</p> <p>Владеть: навыками самостоятельного предпереводческого анализа любых типов текстов.</p> |
| ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ТЕКСТЫ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ | | |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|--|---|
| ОК-3, | Готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала | <p>Знать: творческий потенциал прецедентных текстов изучаемого языка.</p> <p>Уметь: применять полученные знания в прикладной, научно-исследовательской и других видах деятельности в целях формально-смыслового анализа и перевода конкретных текстов, а также при создании собственных текстов различных стилей.</p> <p>Владеть: способностью использовать прецедентные тексты с учетом современных методик и технологий в своей профессиональной деятельности, при создании своих собственных текстов.</p> |
| ОПК-1 | Готовность к коммуникации в устной и письменной формах на гос.яз.РФ и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности | <p>Знать: наиболее частотные прецедентные тексты изучаемого языка.</p> <p>Уметь: распознавать наиболее частотные прецедентные тексты изучаемого языка.</p> <p>Владеть: способностью переводить наиболее частотные прецедентные тексты изучаемого языка и использовать их при создании собственных текстов.</p> |
| ПК-11 | Готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной коммуникации с применением навыков ораторского искусства. | <p>Уметь: использовать наиболее частотные прецедентные тексты изучаемого языка в публичных выступлениях на изучаемом языке.</p> <p>Владеть: навыками публичных выступлений, способами представления знаний в наиболее наглядном виде для облегчения восприятия аудиторией.</p> |

ПОЭТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

| | | |
|-------|--|---|
| ОК-3 | Готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала | <p>Знать: творческий потенциал поэтического дискурса изучаемого языка.</p> <p>Владеть: способностью использовать поэтические тексты с учетом современных методик и технологий в своей профессиональной деятельности, при создании своих собственных текстов.</p> |
| ОПК-2 | Владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми приемами, принятыми в разных сферах коммуникации | <p>Знать: стилистические и риторические приемы, используемые в англоязычном поэтическом дискурсе.</p> <p>Уметь: правильно интерпретировать стилистические и риторические приемы, используемые в англоязычном поэтическом дискурсе.</p> <p>Владеть: способностью переводить стилистические и риторические приемы, используемые в англоязычном поэтическом дискурсе.</p> |
| ПК-1 | Владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области | <p>Знать: особенности англоязычного поэтического дискурса на различных языковых уровнях; основные этапы и персоналии развития британской поэзии, методики и технологии перевода поэтических текстов.</p> <p>Уметь: интерпретировать содержание поэтических текстов, а также прецедентных</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|---|---|---|
| | системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации | <p>текстов, пришедших в англоязычную/мировую культуру из англоязычной поэзии.</p> <p>Владеть: методикой анализа поэтического текста.</p> |
| ПРОБЛЕМЫ СОЗДАНИЯ И ПЕРЕВОДА РЕКЛАМНОГО ТЕКСТА | | |
| ОК-3 | готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала | <p>Знать: культурно-языковые характеристики рекламного текста в плане межязыковой и межкультурной коммуникации;</p> <p>Уметь: исследовать понятия и термины, отражающие становление и современное состояние терминосистемы рекламы; применять различные способы и методы перевода рекламного текста; достигать коммуникативной эквивалентности при переводе рекламных текстов; идентифицировать статус исследуемых рекламных текстов в системе функциональных стилей и передавать при переводе его доминантную функцию;</p> <p>Владеть: ориентирования в теоретических и прикладных аспектах порождения рекламного текста;</p> |
| ОПК-2 | владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации | <p>Знать: существующие парадигмы порождения и понимания текстов, а так же способствующие этому теоретические процессы; характеристику рекламного сообщения и место рекламы в системе функциональных стилей; историю становления рекламы как вида профессиональной коммуникации; теоретические аспекты изучения становления и развития терминологии рекламного дела и ее современное состояние; теоретические аспекты и особенности перевода рекламного текста.</p> <p>Уметь: использовать лингвостилистический, а так же сравнительно-сопоставительный анализ как инструменты изучения языка рекламного текста; выявлять как вербальные, так и невербальные характеристики рекламных сообщений, которые затрудняют перевод;</p> |
| ПК-15 | способность организовывать работу профессионального коллектива, поддерживать эффективные взаимоотношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда | <p>Уметь: анализировать лучшие образцы перевода рекламного текста с позиции сохранения коммуникативного намерения исходного сообщения и адаптации его для принимающей аудитории с учетом ее культурно-языковых особенностей.</p> <p>Владеть: использования различных практических методов и приемов при переводе рекламного текста; использования теоретической и прикладной специальной научной литературы в собственных исследованиях и в области порождения и перевода текста.</p> |
| ПЕРЕВОД И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА | | |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|--|--|---|
| ОК-1 | способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу | <p>Знать: место гуманитарных наук и роль филологии в выработке научного мировоззрения; современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития;</p> <p>Уметь: совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень, адаптироваться к изменению профиля деятельности; синтезировать информацию, полученную из различных источников; давать оценку различным фактам, явлениям, процессам;</p> <p>Владеть: культурой мышления, навыками самостоятельной работы, навыками отбора и анализа полученной информации с дальнейшей систематизацией в зависимости от поставленной цели.</p> |
| ОПК-4 | способность продемонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии | <p>Знать: основные понятия стилистики, место стилистики среди других наук, различные подходы к анализу текста; закономерности и тенденции употребления тех или иных выразительных и изобразительных средствах английского языка;</p> <p>Уметь: аналитически подходить к исследованию процесса коммуникации в целом, отдельной речевой ситуации в частности и человека как речедателя внутри этой ситуации;</p> <p>Владеть: принципами выделения функциональных стилей современного английского языка; методами анализа и оценивания результатов переводческой деятельности.</p> |
| ПК-12 | владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров | <p>Уметь: осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм, правил межкультурной коммуникации, коммуникативных стратегий;</p> <p>Владеть: навыками квалифицированной интерпретации научных и других текстов, трансформации научных текстов в учебные и научно-популярные, реализовывать письменные тексты в устный учебный и научно-популярный дискурсы.</p> |
| ТЕРМИНОЛОГИЯ И СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ | | |
| ОПК-3 | способность продемонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования | <p>Знать: основные проблемы терминологии и специализированной лексикографии, лексикографической техники, новейших технологий обработки специализированной лексики.</p> <p>Уметь: осуществлять сбор, обработку, стандартизацию специализированной лексики.</p> <p>Владеть: базовыми умениями и навыками обработки лексики.</p> |
| ОПК-4 | способность продемонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии | <p>Знать: основные проблемы специализированной лексикографии, лексикографической техники, новейшие технологии обработки специализированной лексики.</p> <p>Уметь: осуществлять обработку и стандартизацию специализированной лексики, организацию ее в словари стандартизированной лексики, ревизию словарных статей.</p> <p>Владеть: базовыми умениями и навыками обработки лексики, организации ее в словарную статью, навыками организации предварительной работы над словарем.</p> |
| ПК-4 | владение навыками участия в ра- | Знать: основные проблемы специализированной лексикографии. |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|--|---|
| | боте научных коллективов, проводящих филологические исследования | Уметь: осуществлять обработку и стандартизацию специализированной лексики, осуществлять обработку различных типов текстов, осуществлять аннотирование и реферирование текстов. |
| ПК-13 | способность рационально использовать материальных, нематериальных и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы | Владеть: навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий, приемами библиографического описания. |

ТЕРМИНОЛОГИЯ В ПЕРЕВОДЕ

| | | |
|-------|---|--|
| ОПК-1 | готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности | <p>Знать: языковой материал английского языка (лексика, грамматика) в объеме и на уровне, предусмотренном программой: грамматические структуры, характерные для устной и письменной деловой коммуникации (основные виды деловых писем);</p> <p>Уметь: использовать знания иностранного языка для профессионального самосовершенствования; осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением особенностей межкультурной коммуникации;</p> <p>Владеть: навыками работы с различными типами словарей (толковыми, этимологическими, историческими, синонимическими, фразеологическими и т.д.) с целью отбора из них необходимого языкового материала или необходимой информации о языковых явлениях.</p> |
| ОПК-4 | способность демонстрировать углубленные знания в избранной области филологии | <p>Знать: методы решения типичных переводческих задач;</p> <p>Уметь: осуществлять обработку и стандартизацию специализированной лексики, организацию ее в словари стандартизированной лексики, ревизию словарных статей.</p> |
| ПК-1 | владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом ас- | <p>Уметь: работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения;</p> <p>Владеть: навыками самостоятельного научного поиска и адекватного изложения его результатов в соответствии с принципами определенной модели (функционального стиля, жанра) письменной, устной и виртуальной коммуникации.</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|--|--|
| | пектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации | |
| ПК-12 | владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров | <p>Знать: способы достижения эквивалентности в переводе с точки зрения теории коммуникации;</p> <p>Уметь: осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм, правил межкультурной коммуникации, коммуникативных стратегий;</p> <p>Владеть: навыками редактирования текстов в сфере профессиональной коммуникации с учетом вида коммуникативных стратегий;</p> |

ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ

| | | |
|-------|---|--|
| ОК-1 | способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу | <p>Знать: основные понятия, определения и категории изучаемых дисциплин, историю их становления, их цели, основные задачи, закономерности;</p> <p>уметь: проводить анализ направлений и проблем изучаемых дисциплин, применять полученные знания при решении конкретных задач; синтезировать информацию, полученную из различных источников; давать оценку различным фактам, явлениям, процессам</p> <p>владеть: содержанием основных понятий, определений, категорий; навыками рефлексии, самооценки и самоконтроля.</p> |
| ОК-3 | готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала | <p>Знать: философско-методологические основы науки; содержание современной исследовательской парадигмы; современные научные и образовательные стратегии; актуальные исследовательские методики.</p> <p>уметь: определять актуальные гуманитарные ценности; ориентироваться в тенденциях теоретико-методологического мышления; выявлять и сопоставлять дискурсивные практики; применять новые методы анализа актуальных культурно-исторических смыслов; применять исследовательский подход к современной научно-образовательной ситуации.</p> |
| ОПК-3 | способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования | <p>Знать: теоретические основы современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития; систему ведущих понятий, методологических принципов и методических приемов филологического исследования;</p> <p>основные модели самостоятельного приобретения новых знаний и умений с помощью информационных технологий и использования их в практической деятельности; организацию процесса самостоятельного обучения новым методам исследования в своей профессиональной деятельности; основные модели осуществления успешной коммуникации в учебной и научной сферах; теоретические основы проектирования структуры и содержания образовательного процесса в области филологии.</p> <p>уметь: самостоятельно пополнять и подвергать критическому анализу теоретические знания в сфере филологии и других гуманитарных наук; применять теоретические и практические знания для собственных научных исследований; квалифицированно комментировать и обобщать результаты современных научных исследований.</p> <p>владеть: уровнем культуры мышления, адекватным решаемым исследовательским задачам; навыками совершенствования и развития своего интеллектуального и общекультурного уровня; навыками участия в разработке научных, творческих и других проектов; навыками квалифицированно анализировать, комментировать, реферировать и обобщать результатов научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|---|--|
| | | опыта; навыками ответственного генерирования оригинальных исследовательских решений; навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, в сфере подготовки и редактирования научных публикаций. |
| ОПК-4 | способность продемонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии | <p>Знать: основные тенденции развития языкознания в 20 веке, исследовательские принципы и концептуальный аппарат структурной лингвистики, сравнительной типологии языков и теории языковых универсалий; содержание определённого круга наиболее значимых трудов ведущих отечественных и зарубежных лингвистов; каналы и разновидности коммуникации; особенности коммуникативной среды; принципы коммуникации; основные понятия теории коммуникации; связи теории коммуникации с другими дисциплинами (семантикой, лингвистикой, философией, психологией и др.); основы истории страны (стран) изучаемого языка (основные этапы истории, события, имена), особенности географического положения (топонимы, реалии природы, климата) и национального и социального состава населения; основные понятия и методы теоретической грамматики, этапы развития теоретического осмысления грамматики, основные теоретические подходы и главных представителей теоретических направлений в грамматике; основные положения теории текста; основные текстовые категории; подходы к классификации текстов;</p> <p>уметь: использовать термины и понятия; применять теоретические знания при анализе практического материала;</p> <p>владеть: навыками осознанного поиска и критического прочтения новейшей литературы по языкознанию; навыками расширения знаний о различных направлениях и методах языкознания, об их наиболее видных представителях и об основных трудах этих ученых; системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; способностью демонстрировать знание основных лингвистических аспектов страноведческой информации; основные положения и концепции в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии</p> |
| ПК-1 | владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации | <p>Знать: историю языкознания в контексте ведущих научных школ; терминологию и теоретико-методологические принципы современной лингвистики; лингвистические исследовательские стратегии;</p> <p>уметь: показать актуальность и практическую значимость лингвистического подхода в научном исследовании; показать актуальность и практическую значимость лингвистического подхода в учебно-образовательной практике; анализировать языковые факты в их функциональной взаимосвязи; применять лингводидактический подход в новых ситуациях и аргументированно представлять свою точку зрения;</p> <p>владеть: лингвистическими исследовательскими стратегиями; навыками применения методологических теорий к современной научно-образовательной ситуации навыками подготовки и проведения занятий по лингвистике в школе и вузе; организационными умениями и навыками по систематизации материала, составлению учебных заданий, формулированию конкретных учебно-исследовательских тем; умением толерантно воспринимать и оценивать инонациональный культурный опыт.</p> |
| ПК-2 | владение навыками квалифицированного анализа, оценки, рефери- | Знать: теоретико-методологические принципы разработки проектов разного типа в зависимости от их прикладной функции; организационно-структурные принципы разработки научных проектов; организационно-структурные принципы разработки педагогических проектов; организационно-структурные принципы разработки творческих проек- |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|--|---|
| | рования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности | тов. владеть: исследовательскими, педагогическими, социальными навыками работы в зависимости от прикладной функции проекта; организационно-методическими приемами работы на уровне участия в коллективных проектах; умением выделить структурные компоненты проекта (цель, задачи, прогнозируемые результаты); навыком разработки конкретных задач проекта в зависимости от общих целей коллектива. |
| ПК-3 | подготовка и редактирование научных публикаций | владеть: навыками исследования и оценки актуальных процессов в гуманитарном мышлении; современной научно-методологической терминологией; навыками применения методологических теорий к современной научно-образовательной ситуации; навыками исследовательского анализа изучаемых объектов; актуальными исследовательскими методиками. |
| ПК-4 | владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования | уметь: применять общие принципы разработки проектов в конкретной прикладной деятельности; применять знания по организации научных проектов в своем научном исследовании; применять знания по организации педагогических проектов в преподавательской работе; применять знания по организации творческих проектов в прикладной деятельности. |

ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

| | | |
|-------|--|--|
| ОК-1 | способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу | Знать: основные понятия, определения и категории изучаемых дисциплин, историю их становления, их цели, основные задачи, закономерности; Уметь: проводить анализ направлений и проблем изучаемых дисциплин, применять полученные знания при решении конкретных задач; синтезировать информацию, полученную из различных источников; давать оценку различным фактам, явлениям, процессам владеть: содержанием основных понятий, определений, категорий; навыками рефлексии, самооценки и самоконтроля. |
| ОК-2 | готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения | Знать: культуру и традиции стран изучаемого языка, основные правила фонетики, грамматики, нормы речевого этикета; формальные признаки разных частей речи в иностранном языке; структурные типы предложений; Уметь: воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных профессионально-ориентированных текстов; детально понимать тексты, необходимые для использования в будущей профессиональной деятельности; начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); делать сообщения в области профессиональной тематики и выстраивать монолог; совершенствовать знания иностранного языка и способы овладения другими языками; использовать знания иностранного языка для профессионального самосовершенствования Владеть: культурой мышления, навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации, |
| ОПК-1 | готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской | Знать: знать различные стратегии решения проблем, способы развития стратегического, творческого и долгосрочного видения ситуации; Уметь: адаптироваться к новым ситуациям, решать проблемы в коллективе, распределять время и приоритеты, устанавливая временные рамки и координировать задачи для себя и других; распределять ресурсы для непредвиденных обстоятельств, брать ответ- |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|--|--|
| | Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности | <p>ответственность за принятые решения; организовывать деятельность для долгосрочного внедрения инициативы в производство и социальную сферу;</p> <p>Владеть: навыками стратегического, творческого и долгосрочного видения ситуации; выражать гражданскую активность; навыками общения в конфликтных ситуациях</p> |
| ОПК-2 | владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации | <p>Знать: методы и способы получения, хранения, переработки информации;</p> <p>Уметь: работать с источниками филологической информации, работать с компьютером как средством управления информацией;</p> <p>Владеть: широким диапазоном различных информационно-коммуникационных технологий; различными формами использования Интернета как источника информации и средства решения проблемных ситуаций.</p> |
| ПК-2 | владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности | <p>Знать: теоретические основы современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития; систему ведущих понятий, методологических принципов и методических приемов филологического исследования; основные модели самостоятельного приобретения новых знаний и умений с помощью информационных технологий и использования их в практической деятельности; организацию процесса самостоятельного обучения новым методам исследования в своей профессиональной деятельности; основные модели осуществления успешной коммуникации в учебной и научной сферах; теоретические основы проектирования структуры и содержания образовательного процесса в области филологии.</p> <p>уметь: самостоятельно пополнять и подвергать критическому анализу теоретические знания в сфере филологии и других гуманитарных наук; применять теоретические и практические знания для собственных научных исследований; квалифицированно комментировать и обобщать результаты современных научных исследований.</p> <p>владеть: уровнем культуры мышления, адекватным решаемым исследовательским задачам; навыками совершенствования и развития своего интеллектуального и общекультурного уровня; навыками участия в разработке научных, творческих и других проектов; навыками квалифицированно анализировать, комментировать, реферировать и обобщать результаты научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта; навыками ответственного генерирования оригинальных исследовательских решений; навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, в сфере подготовки и редактирования научных публикаций.</p> |
| ПК-3 | подготовка и редактирование научных публикаций | <p>Знать: историю языкознания в контексте ведущих научных школ; терминологию и теоретико-методологические принципы современной лингвистики лингвистические исследовательские стратегии</p> <p>уметь: показать актуальность и практическую значимость лингвистического подхода в научном исследовании; показать актуальность и практическую значимость лингвистического подхода в учебно-образовательной практике; анализировать языковые факты в их функциональной взаимосвязи; применять лингводидактический подход в новых ситуациях и аргументированно представлять свою точку зрения</p> <p>владеть: лингвистическими исследовательскими стратегиями; навыками применения методологических теорий к современной научно-образовательной ситуации; навыками подготовки и проведения занятий по лингвистике в школе и вузе; организационными умениями и навыками по систематизации материала, составлению учебных заданий,</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|--|--|
| | | формулированию конкретных учебно-исследовательских тем; умением толерантно воспринимать и оценивать инациональный культурный опыт |
| ПК-8 | готовность участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной или иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентационных мероприятиях со школьниками | <p>Знать: основные оптимальные методы и приемы устной и письменной коммуникации на английском языке;</p> <p>Уметь: создавать различные типы текстов устной и письменной коммуникации;</p> <p>Владеть: методиками риторического анализа текста и составления убеждающих высказываний.</p> |
| ПК-12 | владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров | <p>Знать: основные историко-литературные, теоретико-литературные понятия, герменевтическую терминологию</p> <p>Уметь: грамотно интерпретировать научные тексты различных типов, выявлять их интенциональный смысл, локутивные и перлокутивные результаты, раскрывать их обусловленность конкретной эпохой, анализировать языковой и литературный материал для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний</p> <p>Владеть: навыками квалифицированной интерпретации научных и других текстов, трансформации научных текстов в учебные и научно-популярные, реализовывать письменные тексты в устный учебный и научно-популярный дискурсы.</p> |
| ПК-13 | способность рационально использовать материальных, нематериальных и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы | <p>Знать: методики создания и нормативы различных типов текста;</p> <p>Уметь: создавать оптимальные тексты;</p> <p>Владеть: навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов оптимальных текстов.</p> |
| ПК-14 | способность соблюдать требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной | <p>Знать: основные правила реферирования научной литературы;</p> <p>Уметь: создавать тексты вторичных жанров научного стиля (реферат, конспект, аннотация), осуществляя компрессию первичного текста без потери важной информации;</p> <p>Владеть: навыками написания монографических и обзорных рефератов, конспектов, аннотаций.</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|--|--|--|
| | деятельности в соответствии с профилем магистерской программы | |
| ПК-15 | способность организовывать работу профессионального коллектива, поддерживать эффективные взаимоотношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда | <p>Знать: жанры представления научной информации; особенности монологической, диалогической и полилогической речи;</p> <p>Уметь: отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям;</p> <p>Владеть: навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.</p> |
| ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ | | |
| ОК-4 | способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности | <p>Знать: пути совершенствования мастерства учителя и способы самосовершенствования по предмету; содержание и структуру школьных учебных планов, программ и учебников по иностранному языку; индивидуальные различия учащихся, включая возрастные, социальные, психологические и культурные; различные подходы к изучению основных тем; новые технологии обучения;</p> <p>уметь: проектировать, конструировать, организовывать и анализировать свою педагогическую деятельность; обеспечивать последовательность изложения материала и межпредметные связи иностранного языка с другими дисциплинами; ясно, логично излагать содержание нового, опираясь на знания и опыт учащихся; отбирать и использовать адекватные учебные средства для построения технологии обучения; применять основные методы объективной диагностики знаний учащихся, вносить коррективы в процесс обучения с учетом данных диагностики; развивать интерес учащихся и мотивацию обучения; формировать и поддерживать обратную связь; самостоятельно разрабатывать системы уроков по теме с точным её обоснованием; производить анализ уроков</p> <p>владеть: методами формирования навыков самостоятельной работы и развития творческих способностей и логического мышления учащихся; концептуальными основами методики преподавания иностранного языка.</p> |
| ПК-5 | владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в | <p>Уметь: готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий.</p> <p>Владеть: методиками проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе подготовленных методических материалов.</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|---|--|
| | образовательных организациях высшего образования | |
| ПК-6 | владение навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию | <p>Знать: методики создания и нормативы различных типов текста;</p> <p>Уметь: создавать оптимальные тексты;</p> <p>Владеть: навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов оптимальных текстов.</p> |
| ПК-7 | рецензирование или экспертиза научно-методических или учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам | <p>Знать: принципы проектной деятельности при моделировании структуры и содержания образовательного процесса в области филологии; основные этапы проектирования образовательного процесса в области филологии; принципы и методологию выработки концепции, определения целей и задач проекта; основные стратегии поиска доступных и оптимальных ресурсов деятельности; методику планирования и организации деятельности по реализации проекта, включая его осмысление и рефлексию результатов деятельности.</p> <p>уметь: проектировать филологические лектории, праздники, фестивали, торжественные мероприятия, посвященные знаменательным датам, обладающим высокой культурной значимостью; самостоятельно конструировать свои знания; ориентироваться в информационном пространстве.</p> |
| ПК-8 | готовность участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной или иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентационных мероприятиях со школьниками | <p>владеть: навыками разработки проектов в образовательной и массмедийной сферах; методикой осуществления проектов в сфере межкультурной коммуникации, речевого этикета в поликультурной среде; комплексом проблемных, исследовательских, поисковых методов, ориентированных на практический результат.</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------------------|---|---|
| | ками | |
| ПК-9 | педагогическая поддержка профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО | Знать: существующие в общеобразовательных учреждениях методики проведения занятий и внеклассных мероприятий; методические особенности каждой филологической дисциплины, основные формы методических материалов (учебник, учебное пособие, методическая разработка, методические указания) |
| ПРЕДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА | | |
| ОК-1 | способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу | <p>Знать способы получения и обобщения информации</p> <p>Уметь осуществлять поиск необходимой информации; воспринимать, анализировать и обобщать полученную информацию; организовать деятельность по профессиональному самоусовершенствованию</p> <p>Владеть культурой мышления; владеть навыками самостоятельной работы</p> |
| ОПК-3 | способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования | <p>Знать культуру и традиции англоязычных стран, основные правила фонетики, грамматики, нормы речевого этикета; формальные признаки разных частей речи в английском языке; структурные типы предложений.</p> <p>Уметь воспринимать на слух и понимать основное содержание неадаптированных профессионально-ориентированных текстов; детально понимать тексты, необходимые для использования в будущей профессиональной деятельности; начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); делать сообщения в области профессиональной тематики и выстраивать монолог; совершенствовать знания английского языка и способы овладения другими языками; использовать знания иностранного языка для профессионального самосовершенствования.</p> <p>Владеть культурой мышления, навыками использования английского языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации.</p> |
| ОПК-4 | способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии | <p>Знать особенности собственного творческого потенциала и механизмов его реализации.</p> <p>Уметь адекватно оценивать собственный образовательный уровень и особенности мышления; определять творческий потенциал и ментально-психологические особенности членов коллектива.</p> <p>Владеть новыми технологиями и навыками оценки собственной деятельности, приемами и технологиями саморегуляции, саморазвития и самообразования; приемами диагностики ментально-психологических типов личности и прогнозировать характер их социального взаимодействия в производственной деятельности; основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций.</p> |
| ПК-2 | владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной | Уметь анализировать культурные и когнитивно-семантические закономерности языкового структурирования действительности |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|--|--|--|
| | научной деятельности | |
| ПК-3 | подготовка и редактирование научных публикаций | Уметь осуществлять исчерпывающий предпереводческий анализ письменного текста с целью выбора адекватной переводческой стратегии; находить варианты соответствия многозначных слов в языке перевода; извлекать экстралингвистические сведения из материалов справочной литературы и электронных ресурсов; использовать обоснованные технические приемы перевода единиц различных языковых уровней; идентифицировать собственные ошибки и осуществлять саморедактирование переведенного письменного текста; применять знания и умения, приобретенные в рамках курса, при прохождении производственной переводческой практики и в процессе научно-исследовательской работы. |
| ПК-15 | способность организовывать работу профессионального коллектива, поддерживать эффективные взаимоотношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда | <p>Знать современные информационные технологии, применяемые при сборе, хранении, обработке, анализе и передаче филологической информации.</p> <p>Уметь осуществлять поиск необходимой информации; воспринимать, анализировать и обобщать полученную информацию самостоятельно; использовать современные информационные технологии для решения научно-исследовательских и производственно-технологических задач профессиональной деятельности; организовывать научные и производственные коллективы, оформлять заявки и отчеты по гранту в соответствии с профилем магистерской программы.</p> <p>Владеть методикой предпереводческого анализа письменных и устных текстов различных жанров и функциональных стилей; навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.</p> |
| НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА | | |
| ОК-1 | способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу | <p>Знать: методы и способы получения, хранения, переработки информации;</p> <p>Уметь: анализировать тенденции современной науки; определять перспективные направления научных исследований; выявлять на основе анализа собранной информации, проблемы, находить пути решения, используя социум; собирать, обобщать, анализировать и интерпретировать результаты научного исследования; использовать полученную информацию для принятия управленческих решений по поставленным исследовательским задачам; осваивать ресурсы образовательных систем и проектировать их развитие; определять методы научного исследования;</p> |
| ОК-4 | способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности | <p>Знать: методы анализа, способы получения и обобщения информации;</p> <p>Уметь: осуществлять поиск необходимой информации; воспринимать, анализировать и обобщать полученную информацию; ставить цель в изучении дисциплины и выбирать пути ее достижения; организовать деятельность по профессиональному самоусовершенствованию</p> <p>Владеть: культурой мышления; владеть навыками самостоятельной работы.</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|---|--|
| ОПК-3 | способность продемонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования | Уметь: работать с источниками филологической информации, работать с компьютером как средством управления информацией; |
| ОПК-4 | способность продемонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии | Знать: теоретические основы организации научно-исследовательской деятельности; особенности научно-исследовательской работе и особенности ее организации; виды анализа научного исследования; методы сбора информации для решения поставленных исследовательских задач; Владеть: широким диапазоном различных информационно-коммуникационных технологий; различными формами использования сети Интернет как источника информации и средства решения проблемных ситуаций. |
| ПК-1 | владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации | Знать: основные положения и концепции в области филологии, разных типов филологического анализа, интерпретации; историю филологии, ее методологию, современное состояние и перспективы развития; Уметь: анализировать тенденции современной науки; определять перспективные направления научных исследований; выявлять на основе анализа собранной информации, проблемы, находить пути решения, используя социум; определять цели и задачи исследования, тему, объект, предмет, гипотезу научной работы; собирать, обобщать, анализировать и интерпретировать результаты научного исследования; |
| ПК-2 | владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности | Знать: теоретические основы организации научно-исследовательской деятельности; логику, методы и методологию проведения научного исследования; особенности научно-исследовательской работы и особенности ее организации; виды анализа научного исследования; методы сбора информации для решения поставленных исследовательских задач; методы анализа данных, необходимых для проведения конкретного исследования; о проблемах научных исследований; инструментальных средствах для обработки результатов научных исследований; Уметь: применять концепции, разрабатываемые в классической и современной филологии для анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации; |
| ПК-3 | подготовка и редактирование научных публика- | Владеть: современными методами научного исследования в предметной сфере; способами осмысления и критического анализа научной информации; методами и методиками проектирования |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|---|--|
| | ций | и организации исследовательской деятельности; навыками осуществления поиска информации по полученному заданию, сбора, анализа данных, необходимых для решения поставленных задач; способами осмысления и критического анализа научной информации; современными методами сбора, обработки и анализа данных; методами представления результатов анализа. |
| ПК-4 | владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования | Знать: теоретические основы организации научно-исследовательской деятельности; логику, методы и методологию проведения научного исследования; особенности научно-исследовательской работы и особенности ее организации; методы сбора информации для решения поставленных исследовательских задач; методы анализа данных, необходимых для проведения конкретного исследования; |
| ПК-5 | владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования | Уметь: анализировать тенденции современной науки; определять перспективные направления научных исследований; выявлять на основе анализа собранной информации, проблемы, находить пути решения, используя социум; определять цели и задачи исследования, тему, объект, предмет, гипотезу научной работы; собирать, обобщать, анализировать и интерпретировать результаты научного исследования; выбирать проблему исследования в зависимости от целей и задач, решаемых в педагогическом процессе; анализировать различные педагогические явления и процессы; осуществлять выбор инструментальных средств решения исследовательских задач; Владеть: приемами представления знания, разнообразными методиками анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации. |
| ПК-6 | владение навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию | Уметь: анализировать тенденции современной науки; определять перспективные направления научных исследований; определять цели и задачи исследования, тему, объект, предмет, гипотезу научной работы; использовать экспериментальные и теоретические методы исследования в профессиональной деятельности; собирать, обобщать, анализировать и интерпретировать результаты научного исследования; определять методы научного исследования; выбирать современные образовательные технологии в зависимости от целей научного исследования и уровня подготовки обучающихся; осуществлять выбор инструментальных средств решения исследовательских задач; организовать выполнение конкретного этапа работы; |
| ПК-7 | рецензирование или экспертиза научно- | Знать: теоретические основы организации научно-исследовательской деятельности; логику, методы и методологию проведения научного исследования; особенности научно-исследовательской работы и особенности ее организации; виды анализа научного иссле- |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|---|---|
| | методических или учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам | <p>дования; методы сбора информации для решения поставленных исследовательских задач; методы анализа данных, необходимых для проведения конкретного исследования; инструментальных средствах для обработки результатов научных исследований;</p> <p>Владеть: современными методами научного исследования в предметной сфере; способами осмысления и критического анализа научной информации; методами и методиками проектирования и организации исследовательской деятельности; современными методами сбора, обработки и анализа данных; методами представления результатов анализа; выбирать методы и определять методiku осуществления исследования.</p> |

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

| | | |
|-------|--|--|
| ОК-1 | Способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу | <p>Знать: основные характеристики нидерландского языка как языка германской группы.</p> <p>Уметь: обобщать и делать выводы о закономерностях германских языков в целом.</p> <p>Владеть: способностью применять знания, умения и навыки, полученные в ходе изучения основного иностранного языка (английского), при работе с нидерландским языком.</p> |
| ОПК-1 | Готовность к коммуникации в устной и письменной формах, на государственном языке РФ и иностранном языке, для решения задач профессиональной деятельности | <p>Знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемого языка; лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации на иностранном языке.</p> <p>Уметь: грамотно и с учетом коммуникативной ситуации выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, задавать вопросы и отвечать на них.</p> <p>Владеть: навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в рамках изучаемых тем и коммуникативных ситуаций.</p> |
| ПК-11 | Готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной коммуникации с применением навыков ораторского искусства. | <p>Владеть: навыками публичных выступлений, способами представления знаний в наиболее наглядном виде для облегчения восприятия аудиторией.</p> |

КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА

| | | |
|-------|--|--|
| ОК-2 | готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения | <p>Знать: основные понятия корпусной лингвистики</p> <p>Уметь: использовать средства языковых корпусов для изучения текстов разных функциональных стилей речи</p> <p>Владеть: навыками перевода деловых текстов</p> |
| ОПК-2 | владение коммуникативными стратегиями и | <p>Знать: особенности разных функциональных стилей речи</p> <p>Уметь: различать традиционный и корпусный подход к решению лингвистических за-</p> |

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП Содержание компетенций | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|--|---|
| | тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации | дач Владеть: метаязыком корпусной лингвистики |
| ПК-2 | владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности | Знать: языковые особенности текстов официально-делового стиля; Уметь: работать с языковым корпусом (на примере НКРЯ и СОСА) Владеть: языковыми средствами, принадлежащими разным функциональным стилям речи |
| ПК-10 | способность к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля | Знать: состав, структуру и возможности поиска в корпусах НКРЯ и СОСА Уметь: анализировать тексты официально-делового стиля, используя языковые корпуса НКРЯ и СОСА Владеть: средствами языковых корпусов в решении переводческих задач |

1.7 Сведения о профессорско-преподавательском составе, необходимом для реализации основной образовательной программы

Реализация основной образовательной программы обеспечивается штатными преподавателями, имеющими базовое образование, опыт работы по профилю направления подготовки магистра, соответствующую квалификацию (степень), систематически ведущими научную и научно-методическую работу, подтверждённую публикациями. К образовательному процессу по дисциплинам профессионального цикла привлечены не менее 20 % преподавателей из числа действующих руководителей и ведущих работников профильных организаций, предприятий, учреждений. Доля преподавателей с учёными степенями составляет не менее 80 %, при этом ученое звание профессора имеют не менее 12% преподавателей. Научными руководителями выпускных работ являются высококвалифицированные специалисты (доктора и кандидаты филологических

наук, профессора и доценты), имеющие опыт научного руководства студентами.

2. Иные сведения

2.1. Перечень методов, средств обучения и образовательных технологий (с краткой характеристикой)

| № п/п | Наименование образовательной технологии | Краткая характеристика | Представление оценочного средства в фонде |
|-------|--|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 1. | Деловая и/или ролевая игра | Совместная деятельность группы обучающихся и преподавателя под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи. | Тема (проблема), концепция, роли и ожидаемый результат по каждой игре |
| 2. | Эссе | Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме. | Тематика эссе |
| 3. | Лекционные занятия с мультимедийным сопровождением | Использование мультимедийных средств обучения на лекционных занятиях для создания визуального ряда с помощью анимированных графических образов, текста, речевого и звукового сопровождения. | Тематика лекции |
| 4. | Интерактивные практические занятия с мультимедийным сопровождением | Преподаватель проводит практическое занятие с мультимедийной поддержкой, используются интерактивные презентации, выполняемые под управлением педагога | Интерактивная презентация |
| 5. | Самостоятельная работа студентов | Самостоятельная работа понимается как целенаправленная, планируемая деятельность студентов, выполняемая по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. | Реферат на заданную тему |
| 6. | Коллоквиум | Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися. | Вопросы по темам/разделам дисциплины |
| 7. | Контрольная работа | Средство проверки умений для решения задач определенного типа по теме или разделу применять полученные знания | Комплект контрольных заданий по вариан- |

| № п/п | Наименование образовательной технологии | Краткая характеристика | Представление оценочного средства в фонде |
|-------|---|--|---|
| | | | там |
| 8. | Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты | Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения. | Перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола, дискуссии, полемики, диспута, дебатов |
| 9. | Рабочая тетрадь | Дидактический комплекс, предназначенный для самостоятельной работы обучающегося и позволяющий оценивать уровень усвоения им учебного материала. | Образец рабочей тетради |
| 10. | Реферат | Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. | Темы рефератов |
| 11. | Доклад, сообщение | Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы | Темы докладов, сообщений |
| 12. | Сообщение | Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. | Вопросы по темам / разделам дисциплины |
| 13. | Творческое задание | Частично регламентированное задание, имеющее нестандартное решение и позволяющее диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся. | Темы групповых и/или индивидуальных творческих заданий |
| 14. | Тест | Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося. | Фонд тестовых заданий |

2.2. Нормативные документы для разработки ООП

Нормативную правовую базу разработки ООП составляют:

Федеральный закон от 27 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.04.01 Филология (уровень магистратуры), утвержденный приказом Минобрнауки России от 3 ноября 2015 г. № 1299;

приказ Минобрнауки России от 19 декабря 2013 г. № 1367 «Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;

Профессиональный стандарт «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования» утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 8 сентября 2015 г. № 608н;

нормативно-методические документы Минобрнауки России;

Устав Кемеровского государственного университета;

Миссия КемГУ;

Политика КемГУ в области качества;

Программа развития Кемеровского государственного университета на 2013-2017 гг.

2.3. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет» располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом вуза, реализующего основную образовательную программу магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Материально-техническое обеспечение для реализации основной образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.01 Филология включает: специальные помещения, представляющие собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации; помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин, рабочим учебным программам дисциплин.

Перечень материально-технического обеспечения, необходимого для реализации программы магистратуры, включает в себя лаборатории, оснащенные лабораторным оборудованием, в зависимости от степени сложности. Помеще-

ния для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду организации.

КемГУ располагает основными отечественными академическими и отраслевыми научными журналами, имеет известные иностранные журналы. КемГУ обеспечен научной литературой в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации, а также имеет программы по всем курсам дисциплин, предусмотренными ООП. КемГУ имеет выход в INTERNET и предоставляет студенту свободный доступ к информационным базам и сетевым источникам информации: для этого имеется компьютерные классы.

Реализация ООП магистратуры обеспечивается доступом каждого студента к библиотечным фондам и базам данных, по содержанию соответствующим полному перечню дисциплин ООП направления подготовки 45.04.01 Филология, наличием методических пособий и рекомендаций по теоретическим и практическим разделам всех дисциплин и по всем видам занятий – практикам, курсовой и выпускной работам, практикам. КемГУ обладает наглядными пособиями, а также мультимедийными, аудио-, видеоматериалами. Библиотека КемГУ располагает учебниками и учебными пособиями, включенными в основной список литературы, приводимый в рабочих программах дисциплин и программах практик.

КемГУ для реализации ООП магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Филология, располагает соответствующей действующим санитарно-техническим нормам материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов практической, дисциплинарной и междисциплинарной подготовки и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом. Учебный процесс обеспечен компьютерным, аудиовизуальным и аудиолингвальным оборудованием, программными средствами в соответствии с содержанием основных и общепрофессиональных дисциплин.

КемГУ обладает специальным оборудованием и техническими средствами, позволяющими осуществлять профессиональную подготовку; дисциплины ООП обеспечены необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения в соответствии с потребностями (состав указан в рабочих программах дисциплин).

В университете имеются:

- компьютерный класс с доступом к Интернет (ауд. № 6315 – 12 компьютеров, пакет прикладных компьютерных программ по иностранным языкам, электронный учебно-методический комплекс «Методика обучения иностранным языкам»);;

- компьютерный класс с доступом к Интернет (№ 6317 - 14 компьютеров, пакет прикладных компьютерных программ по иностранным языкам, доступ к Интернет – к аутентичным материалам на английском, немецком и французском языках, к коммуникативным программам, обеспечивающим непосредственное общение с носителями изучаемых языков и культур);

- компьютерные классы № 6316, 6317 (22 компьютера, связанных в линию с доступом в Интернет);

- мультимедийные аудитории с интерактивными досками, видеопроектором, компьютером, подключенным к сети Интернет (ауд. №№ 6320, 6317,

6316-а, 6214, 6206);

- методический кабинет (психолого-педагогическая и методическая литература, коллекция научных журналов по вопросам филологии и методики преподавания иностранных языков);

- ресурсный центр французского языка и культуры, функционирующий в рамках программы сотрудничества с Францией и обеспеченный современной французской публицистикой, художественной литературой, аутентичными учебниками французского языка, справочной литературой (словари, энциклопедии);

- Центр немецкого языка и культуры, созданный и поддерживаемый в рамках международного сотрудничества с Гёте-институтом (Германия) и имеющий большую коллекцию методической литературы по вопросам современных подходов к обучению немецкому языку как иностранному, аудио и видео ресурсов, художественной и справочной литературы (словари, энциклопедии).

2.4 Особенности организации образовательного процесса по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Для обеспечения образования инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья разрабатывается адаптированная образовательная программа, индивидуальный учебный план с учетом особенностей их психофизического развития и состояния здоровья.

Обучение по образовательной программе инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется факультетом с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Университетом создаются специальные условия для получения высшего образования по образовательным программам обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Ответственные за ООП:

Фомин Андрей Геннадьевич, профессор кафедры переводоведения и лингвистики

Согласовано с работодателями:

Вильчикова Е.В., Генеральный директор ООО «Переводческое агентство «Версио»